

[28238]

Jahr 2023**Anno 2023***Wettbewerbe**Sezione concorsi***STIPENDIEN****ASSEGNI-BORSE DI STUDIO****Autonome Provinz Bozen - Südtirol****Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige****DEKRET DER ABTEILUNGSDIREKTORIN**

vom 1. März 2023, Nr. 3571

Wettbewerbsausschreibung für die Zuweisung von Studienbeihilfen an Bewerberinnen/Bewerber, die außerhalb der Provinz Bozen Oberschulen oder Vollzeitkurse der Berufsausbildung besuchen, die es in Südtirol nicht gibt - Mindestdauer sechs Monate - Schuljahr 2022/2023 - Vormerkung der Finanzmittel

DECRETO DELLA DIRETTRICE DI RIPARTIZIONE

del 01 marzo 2023, n. 3571

Bando di concorso per l'assegnazione di borse di studio a favore di richiedenti frequentanti al di fuori della Provincia di Bolzano scuole superiori o corsi di formazione professionale a tempo pieno, non esistenti in Alto Adige - durata minima sei mesi - anno scolastico 2022/2023 - Prenotazione fondi

*Fortsetzung >>>**Continua >>>*

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Dekret

Decreto

der Abteilungsdirektorin
des Abteilungsdirektorsdella Direttrice di Ripartizione
del Direttore di Ripartizione

Nr.

N.

3571/2023

40.1 Amt für Schulfürsorge - Ufficio Assistenza scolastica

Betreff:

Wettbewerbsausschreibung für die
Zuweisung von Studienbeihilfen an
Bewerberinnen/Bewerber, die außerhalb
der Provinz Bozen Oberschulen oder
Vollzeitkurse der Berufsausbildung
besuchen, die es in Südtirol nicht gibt -
Mindestdauer sechs Monate - Schuljahr
2022/2023 - Vormerkung der Finanzmittel.

Oggetto:

Bando di concorso per l'assegnazione di
borse di studio a favore di richiedenti
frequentanti al di fuori della Provincia di
Bolzano scuole superiori o corsi di
formazione professionale a tempo pieno,
non esistenti in Alto Adige - durata minima
sei mesi - anno scolastico 2022/2023 -
Prenotazione fondi.

Das LG 7/1974, in geltender Fassung, regelt die Maßnahmen zur Sicherung des Rechts auf Bildung der Schulfürsorge. Artikel 2 sieht vor, dass die Zuweisung der Studienbeihilfen über Wettbewerbe erfolgt, die von der Landesregierung ausgeschrieben werden;

das L.G. Nr. 15 vom 10.07.1996, betreffend finanzielle Beiträge auf die zu entrichtenden Schul-/Kursgebühren;

das Gesetzesdekret Nr. 446 vom 15.12.1997, mit welchem die regionale Wertschöpfungssteuer (IRAP) eingeführt worden ist;

den Art. 35 Absatz 4 Buchstabe C des Landesgesetzes Nr. 6/2022, gemäß welchem die Abteilungsdirektorin wirtschaftliche Vergünstigungen jeglicher Art gewähren kann, die als endgültige Maßnahmen gelten, unter Einhaltung der von der Landesregierung festgelegten Richtlinien.

Es wird als angemessen erachtet, unbeschadet der Bestimmungen gemäß Artikel 9, der beiliegenden Wettbewerbs-ausschreibung - einen Wettbewerb zur Gewährung von Studienbeihilfen zu je maximal 4.000,00 Euro für Bewerber/innen auszuschreiben, die einer Familie angehören, deren bereinigtes Einkommen im Jahre 2021 - 2.000,00 Euro nicht überschritten hat und im Schuljahr 2022/2023 außerhalb der Provinz Bozen, Oberschulen oder Vollzeitkurse der Berufsausbildung besuchen, die es in Südtirol nicht gibt - Mindestdauer sechs Monate, und zwar zu einem Gesamtbetrag von 320.000,00 Euro.

Im Sinne der obgenannten Bestimmungen über die regionale Wertschöpfungssteuer (IRAP) ist ein zusätzlicher Betrag von 27.200,00 Euro, entsprechend 8,5% der Ausgabe gemäß vorhergehendem Absatz, vorzusehen.

Es ist angebracht, den Betrag von 92.000,00 Euro (einschließlich IRAP) zur Finanzierung der Zuschüsse der Schul-/ Kursgebühren zur Verfügung zu stellen.

Die Gesamtausgabe in Höhe von 439.200,00 Euro (einschließlich Schul-/Kursgebühren) ist auf dem Kapitel U04071.0120 des Verwaltungshaushalts 2023 - 2025, Finanzjahr 2023 vorzumerken.

Das Amt für Schulfürsorge als die zuständige Organisationsstruktur bescheinigt, dass mit dieser Maßnahme ein öffentliches Investitionsprojekt finanziert wird und daher die Identifizierung über folgenden CUP

La LP 7/1974, e successive modifiche, regola le provvidenze per assicurare il diritto allo studio dell'assistenza scolastica. L'articolo 2 prevede che l'assegnazione delle borse di studio avvenga tramite concorsi banditi dalla Giunta Provinciale.

la LP n. 15 del 10/07/1996, concernente i contributi finanziari sulle tariffe scolastiche/del corso da versare;

il decreto-legge n. 446 del 15/12/1997, il quale prevede l'istituzione dell'Imposta regionale sulle attività produttive (IRAP);

dell'art. 35, comma 4, lettera C della legge provinciale n. 6/2022 in base al quale la direttrice di ripartizione concede le agevolazioni economiche, di qualunque genere, che costituiscono provvedimenti definitivi, in osservanza dei criteri stabiliti dalla Giunta Provinciale.

Ritenuto opportuno bandire - fatte salve le disposizioni di cui all'articolo 9, dell'allegato bando di concorso, parte integrante - un concorso per la concessione di borse di studio per un massimo di euro 4.000,00 cadauna a favore di richiedenti, che appartengono ad una famiglia con un reddito depurato percepito nell'anno 2021 che non abbia superato euro 2.000,00 e che frequentino nell'anno scolastico 2022/2023, al di fuori dalla Provincia di Bolzano, scuole superiori o corsi di formazione professionale a tempo pieno, non esistente in Alto Adige - durata minima sei mesi, e cioè per un importo totale di euro 320.000,00.

Constatato che per l'imposta regionale sulle attività produttive (IRAP), è da prevedere un ulteriore importo di euro 27.200,00 corrispondente al 8,5 % della spesa di cui al comma precedente.

Si è ritenuto opportuno mettere a disposizione l'importo di euro 92.000,00 (IRAP inclusa) per il finanziamento dei contributi finanziari sulle tariffe scolastiche/del corso.

Constatato che la spesa nell'ammontare di euro 439.200,00 (tariffe scolastiche/del corso incluse) è da prenotare, sul capitolo U04071.0120 del bilancio finanziario gestionale 2023 - 2025, anno finanziario 2023.

L'ufficio assistenza scolastica come competente struttura organizzativa attesta che con il presente provvedimento si finanzia un progetto d'investimento pubblico e che, pertanto, occorre identificazione tramite il seguente CUP:

erforderlich ist: B31I23000410003.

Der genannte Gesamtbetrag kann bei Bedarf und sofern zusätzliche Mittel zur Verfügung stehen, mit Dekret der zuständigen Abteilungsdirektorin aufgestockt werden.

**Dies alles vorausgeschickt, verfügt die
Abteilungsdirektorin:**

gemäß den in den Ausführungen angeführten
Begründungen:

1. einen Wettbewerb für die Zuweisung von Studienbeihilfen an Bewerber/innen, die außerhalb der Provinz Bozen Oberschulen oder Vollzeitkurse der Berufsausbildung besuchen, die es in Südtirol nicht gibt - Mindestdauer sechs Monate - Schuljahr 2022/2023 auszuschreiben und zwar zu einem Gesamtbetrag von 347.200,00 Euro (einschließlich IRAP);
2. die Studienbeihilfen nach den Vorgaben und Modalitäten laut der beiliegenden Wettbewerbsausschreibung, die einen wesentlichen Bestandteil dieses Dekretes bildet, zuzuweisen;
3. zur Finanzierung der Zuschüsse der Schul-/Kursgebühren einen Betrag von 92.000,00 Euro (einschließlich IRAP) vorzusehen;
4. die Gesamtausgabe in Höhe von 439.200,00 Euro (einschließlich Schul-/Kursgebühren) für die Finanzierung der Studienbeihilfen gemäß Anlage SAP, welche einen wesentlichen Bestandteil dieses Dekretes bildet, auf dem Kapitel U04041.0120 des Verwaltungs-haushalts der Autonomen Provinz Bozen 2023 -2025, Finanzjahr 2023 vorzumerken;
5. den oben genannten Gesamtbetrag, bei Bedarf und sofern zusätzliche Mittel zur Verfügung stehen, mit eigenem Dekret aufzustocken;
6. dieses Dekret wird in Anwendung des Artikels 7, Absatz 1, Buchst. d) des Regionalgesetzes Nr. 2/2009, gemäß Artikel 2 Absatz 1 in Verbindung mit dem Artikel 28, Absatz 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 in geltender Fassung im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

B31I23000410003.

In caso di necessità, qualora fossero disponibili ulteriori mezzi, il succitato importo complessivo può essere aumentato con decreto della Direttrice di ripartizione competente.

**Tutto ciò premesso, la direttrice di
ripartizione decreta:**

per le causali esposte in narrativa:

1. di bandire un concorso per l'assegnazione di borse di studio a favore di richiedenti frequentanti al di fuori della Provincia di Bolzano scuole superiori o corsi di formazione professionale a tempo pieno, non esistenti in Alto Adige - durata minima sei mesi - anno scolastico 2022/2023, e cioè per un importo complessivo di euro 347.200,00 (IRAP inclusa);
2. di assegnare le borse di studio secondo le disposizioni e le modalità previste dall'allegato bando di concorso, il quale forma parte integrante del presente decreto;
3. di prevedere la spesa di euro 92.000,00 (IRAP inclusa) per il finanziamento dei contributi finanziari sulle tariffe scolastiche/del corso;
4. di prenotare la spesa complessiva nell'ammontare di euro 439.200,00 (tariffe scolastiche/del corso incluse), per il finanziamento delle borse di studio come da allegato SAP, parte integrante del presente decreto, sul capitolo U04041.0120 del bilancio finanziario gestionale della Provincia Autonoma di Bolzano 2023 - 2025, anno finanziario 2023;
5. di provvedere ad aumentare con proprio decreto il succitato importo complessivo, in caso di necessità e qualora fossero disponibili ulteriori mezzi;
6. il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione, in attuazione all'art. 7, comma 1, lett. d) della legge regionale n. 2/2009, ai sensi dell'articolo 2, comma 1, letto in combinato disposto con l'articolo 28, comma 2 della legge provinciale del 22 ottobre 1993, n 17 e s.m.

- Rolanda Tschugguel -

WETTBEWERBSAUSSCHREIBUNG

Studienbeihilfen an Bewerberinnen/Bewerber, die außerhalb der Provinz Bozen Oberschulen oder Vollzeitkurse der Berufsausbildung besuchen, die es in Südtirol nicht gibt – mit einer Mindestdauer von sechs Monate - Schuljahr 2022/2023 des jeweiligen Landes.

Landesgesetz Nr. 7 vom 31. August 1974, in geltender Fassung - Landesgesetz Nr. 15 vom 10. Juli 1996.

Artikel 1**VORAUSSETZUNGEN ZUR TEILNAHME**

1. Es ist ein Wettbewerb zur Gewährung von Studienbeihilfen zu je maximal 4.000,00 Euro ausgeschrieben für Bewerberinnen/Bewerber, die außerhalb der Provinz Bozen Oberschulen oder Vollzeitkurse der Berufsausbildung besuchen, die es in Südtirol nicht gibt – Mindestdauer sechs Monate. Das Ausmaß der Studienbeihilfen wird im Sinne des Artikels 9 bestimmt.

2. Laut dieser Ausschreibung können am Wettbewerb Bewerberinnen/Bewerber teilnehmen, die zum Zeitpunkt der Gesuchstellung folgende Voraussetzungen erfüllen:

2.1 Staatsbürgerschaft

a) Sie sind Bürgerinnen und Bürger der Europäischen Union, die einen Wohnsitz ohne Unterbrechung seit mindestens zwei Jahren in Südtirol aufweisen, oder

b) Bürgerinnen und Bürger von Staaten außerhalb der Europäischen Union mit langfristiger Aufenthaltsberechtigung oder Bürgerinnen und Bürger, denen gemäß Richtlinie 2011/95/EU der Flüchtlingsstatus oder der subsidiäre Schutzstatus zuerkannt wurde und dadurch italienischen Staatsbürgerinnen und Staatsbürgern gleichgestellt sind, sofern sie einen Wohnsitz ohne Unterbrechung seit mindestens zwei Jahren in Südtirol aufweisen.

2.2 Ausbildung

a) Sie sind Bewerberinnen/Bewerber, die im Schuljahr 2022/2023 außerhalb der Provinz Bozen Oberschulen oder Vollzeitkurse der Berufsausbildung besuchen - an 3 Tagen in der Woche mit mindestens 8 Unterrichtsstunden - die es in Südtirol nicht gibt bzw. in Südtirol die Schule/den Kurs aus ihnen nicht anlastbaren objektiven

BANDO DI CONCORSO

Borse di studio a favore delle/dei richiedenti frequentanti fuori dalla Provincia di Bolzano, scuole superiori o corsi di formazione professionali a tempo pieno, non esistenti in Alto Adige con una durata minima di sei mesi - anno scolastico 2022/2023 dei relativi Stati.

Legge provinciale n. 7 del 31 agosto 1974, con successive modifiche ed integrazioni - Legge provinciale n. 15 del 10 luglio 1996.

Articolo 1**CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE**

1. È bandito un concorso per la concessione di borse di studio per un massimo di euro 4.000,00 cadauna, a favore delle/dei richiedenti frequentanti fuori dal territorio provinciale o all'estero scuole superiori o corsi di formazione professionale a tempo pieno, con una durata minima di sei mesi, non esistenti in Alto Adige. L'ammontare delle borse di studio è determinato ai sensi dell'articolo 9.

2. Possono partecipare al concorso di cui al presente bando le/i richiedenti che al momento della presentazione della domanda possiedono i seguenti requisiti:

2.1 Cittadinanza

a) Cittadine e cittadini di Stati membri dell'Unione Europea che hanno residenza ininterrotta in Alto Adige da almeno due anni, oppure

b) cittadine e cittadini di Stati non appartenenti all'Unione Europea, con permesso di soggiorno per soggiornanti di lungo periodo, o che hanno ottenuto il riconoscimento dello status di rifugiata/rifugiato o di protezione sussidiaria ai sensi della direttiva 2011/95/UE e di conseguenza sono equiparate/equiparati alle cittadine italiane/ai cittadini italiani, se hanno la residenza ininterrotta in Alto Adige da almeno due anni.

2.2 Istruzione

a) Sono richiedenti che, nell'anno scolastico 2022/2023 frequentano fuori dalla Provincia di Bolzano, scuole superiori o corsi di formazione professionale a tempo pieno (frequenza settimanale di almeno 3 giorni per un minimo di 8 ore di lezione) non esistenti in Alto Adige risp. non possono frequentare la scuola/il corso in Alto

Gründen nicht besuchen können - Mindestdauer sechs Monate. Der zutreffende Grund muss auf jeden Fall im Antrag angeführt und vom Amt für Schulfürsorge anerkannt werden,

oder

b) Bewerberinnen/Bewerber, die im Schuljahr 2022/2023 (in der Regel vom 01.09.2022 bis 31.08.2023) in Zusammenhang mit einer entsprechenden Ausbildung ein Praktikum ablegen, das eine Voraussetzung für den künftigen Beruf darstellt; das Praktikum muss mindestens 4 Monate dauern,

c) Bewerberinnen/Bewerber, die im Kalenderjahr 2022 eine Schule/einen Kurs begonnen haben mit einer Mindestdauer von sechs Monaten,

d) Bewerberinnen/Bewerber, die im Jahre 2021 ein bereinigtes Einkommen, gemäß Artikel 5, 6, 7 und 8 von höchstens 32.000,00 Euro erzielt haben. Bei besonders kostenintensiven Kursen, die außerhalb der Provinz stattfinden und dessen Kursgebühren mehr als 10.000,00 Euro betragen, wird die Höchstgrenze des bereinigten Einkommens auf 34.000,00 Euro angehoben.

2.3 Studienerfolg:

a) Bewerberinnen/Bewerber, die sich in das erste Schul-/Kursjahr einschreiben, müssen das Abschlusssdiplom der Mittelschule erworben haben,

b) Bewerberinnen/Bewerber, die sich in das zweite oder in eines der folgenden Schul-/Kursjahre einschreiben, müssen den positiven Abschluss des vorausgegangenen Schuljahres 2021/2022 erzielt haben, ausgenommen jene, die eine Oberschule bzw. Berufsfachschule besuchen. Dies gilt sinngemäß auch für Bewerberinnen/Bewerber, die den Schulbesuch unterbrochen bzw. die Schule gewechselt haben in Bezug auf das letzte von ihnen besuchte Schuljahr.

2.4 Mehrfachförderung

a) Die Studienbeihilfen laut dieses Wettbewerbes sind nicht mit anderen Studienbeihilfen oder mit anderen wirtschaftlichen Vergünstigungen kumulierbar, die von öffentlichen Einrichtungen oder Körperschaften oder von privaten Einrichtungen oder Körperschaften, die öffentliche Beiträge erhalten, für denselben Zweck gewährt werden,

b) Sollte der Bewerberin oder dem Bewerber für dasselbe Schuljahr, für das eine Studienbeihilfe

Adige per objektive difficoltà a loro non imputabili - durata minima sei mesi. La relativa motivazione deve essere indicata in ogni caso nella domanda ed essere riconosciuta dall'Ufficio Assistenza scolastica;

oppure

b) richiedenti che nell'anno scolastico 2022/2023 (che per regola va dal 01.09.2022 fino al 31.08.2023) in relazione con la corrispondente istruzione assolvono un tirocinio, che rappresenta un requisito per la futura professione; il tirocinio deve aver una durata minima di 4 mesi;

c) Richiedenti che nell'anno 2022 hanno iniziato una scuola/un corso, con una durata minima di sei mesi;

d) Richiedenti che nell'anno 2021 hanno percepito un reddito depurato di cui agli articoli 5, 6, 7 e 8 non superiore ad euro 32.000,00. Per i corsi con costi molto elevati, che si svolgono al di fuori della provincia e che comportano una tassa del corso superiore ad euro 10.000,00, il tetto massimo del reddito depurato è elevato ad euro 34.000,00.

2.3 Merito di studio:

a) richiedenti che si iscriveranno al primo anno scolastico/di corso devono aver conseguito il diploma della scuola media;

b) Richiedenti che si iscriveranno al secondo o ad un anno scolastico/di corso successivo devono aver terminato l'anno scolastico 2021/2022 con esito positivo, fatta eccezione per coloro che frequentano una scuola superiore risp. una scuola professionale. Questa disposizione vale per analogia anche per le/i richiedenti che hanno sospeso la frequenza scolastica o che hanno cambiato scuola, con riferimento all'ultimo anno scolastico da loro frequentato.

2.4 Cumulabilità

a) Le borse di studio di cui al presente bando di concorso non sono cumulabili con altre borse di studio, né con altri vantaggi economici concessi allo stesso scopo da istituzioni o da enti pubblici oppure da istituzioni o da enti privati che usufruiscono di sovvenzioni pubbliche;

b) In caso di concessione per lo stesso anno scolastico per il quale è stata assegnata una

laut dieses Wettbewerbes zugewiesen wurde, eine zusätzliche Studienbeihilfe oder eine andere wirtschaftliche Vergünstigung laut Absatz a) gewährt werden, muss sie/er sich für eine Vergünstigung entscheiden und auf die andere bereits gewährte verzichten.

Artikel 2 EINREICHTERMIN

1. Die volljährige Bewerberin/der volljährige Bewerber bzw. die Person, die die elterliche Verantwortung für sie/ihn ausübt, oder vom Vormund (in der Folge als Erziehungsberechtigter bezeichnet) die/der Erziehungsberechtigte der minderjährigen Bewerberin /des minderjährigen Bewerbers kann innerhalb

Donnerstag, 25. Mai 2023 - 12.00 Uhr

beim Landesamt für Schulfürsorge, Andreas-Hofer- Straße 18, 39100 Bozen, einen Antrag auf Gewährung einer Studienbeihilfe gemäß dieser Wettbewerbsausschreibung einreichen.

2. Für alle mittels Einschreiben eingereichten Anträge, gilt das Datum des Poststempels des Annahmepostamtes, welches auch als Einreichdatum für das Gesuch gilt. Für alle anderen Übermittlungsarten gilt das Datum, an dem der Antrag im Amt eingeht.

Gesuche, die per E-Mail eingereicht werden müssen aus einer einzigen PDF-Datei bestehen, sämtliche Seiten des Gesuches umfassen und an folgende Adressen geschickt werden:

E-Mail-Adresse: schulfuersorge@provinz.bz.it oder Mittels ZEP: schulfuersorge.assistentzascolastica@pec.prov.bz.it

Die Verantwortung für die ordnungsgemäße Übermittlung und das Zustellrisiko liegen bei der Antragstellerin/beim Antragsteller.

Falls Vordrucke als lose Blätter (z.B. Formulare aus dem Internet) eingereicht werden, muss die/der Erziehungsberechtigte bzw. die volljährige Bewerberin /der volljährige Bewerber jede einzelne Seite unterschreiben.

3. Die für die Einreichung des Gesuches und der Dokumente festgesetzte Frist ist unaufschiebbar und daher werden Gesuche, die aus irgendeinem Grund, auch höherer Gewalt, oder Handlungen bzw. Unterlassungen Dritter, verspätet oder ohne die Unterlagen oder die diesbezügliche Ersatzerklärung eintreffen, nicht berücksichtigt.

4. Gesuche, die nicht alle Seiten des Formulars umfassen, nicht unterschrieben sind oder die

borsa di studio di cui al presente bando di concorso, di un'ulteriore borsa di studio o altro vantaggio economico di cui al comma a), ella/egli dovrà scegliere il vantaggio economico di cui intende beneficiare e rinunciare all'altro vantaggio economico concesso.

Articolo 2 TERMINE DI PRESENTAZIONE

1. La/il richiedente maggiorenne risp. la persona esercente la responsabilità genitoriale (genitore o tutrice/tutore, di seguito denominati esercenti la responsabilità genitoriale) della/del richiedente minorenni può presentare domanda entro

giovedì 25 maggio 2023 ore 12.00

per la concessione di una borsa di studio di cui al presente bando di concorso presso l'Ufficio provinciale assistenza scolastica, Via Andreas Hofer 18, 39100 Bolzano.

2. Per domande inviate tramite raccomandata, fa fede la data del timbro dell'ufficio postale accettante, che verrà anche considerato come termine di presentazione. Per tutti gli altri tipi di trasmissione fa fede la data di arrivo della domanda presso l'Ufficio.

Le domande inviate per e-mail devono essere formate da un unico documento PDF comprensivo di tutte le pagine della domanda e inviate ai seguenti indirizzi:

e-mail: assistenza.scolastica@provincia.bz.it o tramite PEC: schulfuersorge.assistentzascolastica@pec.prov.bz.it

La responsabilità per la trasmissione corretta ed il rischio di consegna spettano alla/al richiedente.

Qualora i moduli siano presentati con fogli singoli (p. es. stampati da internet) l'esercente la responsabilità genitoriale oppure la/il richiedente maggiorenne è tenuta/o a firmare ogni singolo foglio.

3. Il termine stabilito per la presentazione della domanda e dei documenti è perentorio, e pertanto non verranno prese in considerazione quelle domande che per qualsiasi ragione, inclusa la forza maggiore ed il fatto di terzi, giungeranno in ritardo o non corredate dei documenti o relativa dichiarazione sostitutiva.

4. Non vengono ammesse al concorso e non sono in alcun modo rettificabili le domande nelle quali

anagrafischen Daten der Antragstellerin/des Antragstellers nicht enthalten, werden zum Wettbewerb nicht zugelassen und können nicht berichtigt werden.

5. Sollte das Amt weitere Informationen oder Erklärungen benötigen oder im Fall von unvollständigen Gesuchen oder fehlerhaften Erklärungen, kann auch nach dem Termin vom **25. Mai 2023 - 12.00 Uhr** ein Heilungstermin von höchstens 15 (fünfzehn) Tagen ab Erhalt der diesbezüglichen Aufforderung mittels Einschreiben an das Amt für Schulfürsorge für Ergänzungen und Berichtigungen, sofern zulässig, eingeräumt werden. Die Richtigstellung von Daten muss durch entsprechende Dokumente belegt werden

Per E-Mail, ZEP oder Post übermittelte oder von dritten Personen abgegebene Erklärungen müssen von den Bewerberinnen und Bewerbern oder, wenn diese minderjährig sind, von der/dem Erziehungsberechtigten unterzeichnet und mit einer Fotokopie des Personalausweises der Unterzeichnerin/des Unterzeichners versehen sein.

Für alle Erklärungen, die mittels Einschreiben eingereicht werden, gilt das Datum des Poststempels des Postamtes, welches das Einschreiben entgegengenommen hat. Für alle anderen Übermittlungsarten gilt das Datum, an dem die Erklärungen oder Dokumente im Amt für Schulfürsorge eingehen.

Wird innerhalb dieses Heilungstermins der Aufforderung nicht nachgekommen, wird das Gesuch abgelehnt.

6. Die Ablehnung des Gesuches wird mit Dekret der Abteilungsdirektorin formalisiert, welches vor dem zuständigen Gericht angefochten werden kann.

Artikel 3 ANTRAG UND UNTERLAGEN

1. Der Antrag ist von der volljährigen Bewerberin/vom volljährigen Bewerber oder, wenn diese/dieser am Tag der Antragstellung minderjährig ist, von der/dem Erziehungsberechtigten vollständig auszufüllen und zu unterschreiben und einzureichen. Werden Unterlagen oder Erklärungen mittels E-Mail übermittelt, ist eine Kopie des Ausweises der Bewerberin/des Bewerbers sowie, falls zutreffend der/des Erziehungsberechtigten, beizulegen.

mancano pagine, non sono firmate o non contengono i dati anagrafici della/del richiedente.

5. Qualora l'Ufficio necessiti ulteriori informazioni, o ulteriori dichiarazioni o, in caso di domande incomplete o dichiarazioni errate, viene concesso, anche dopo il termine del **25 maggio 2023 ore 12.00**, un termine di sanatoria non superiore a 15 (quindici) giorni a partire dal ricevimento della relativa richiesta tramite raccomandata dell'Ufficio Assistenza scolastica competente, per le integrazioni o le rettifiche giudicate ammissibili. Le rettifiche dei dati devono essere documentate.

Le dichiarazioni trasmesse tramite mail, PEC o posta, consegnate da terze persone devono essere firmate dalla/dal richiedente o, nel caso in cui ella/egli sia minorenne, da colei/colui che esercita la responsabilità genitoriale e devono essere corredate da una fotocopia della carta d'identità della firmataria/del firmatario.

Per le dichiarazioni presentate tramite raccomandata, fa fede la data del timbro dell'ufficio postale accettante. Per tutti gli altri tipi di trasmissione fa fede la data dell'arrivo delle dichiarazioni o documenti presso l'ufficio assistenza scolastica.

Se entro questo termine di sanatoria non viene dato riscontro alla richiesta dell'Ufficio, la domanda viene rigettata.

6. Il rigetto della domanda verrà formalizzato con decreto della direttrice di ripartizione che può essere impugnato davanti al tribunale competente.

Articolo 3 DOMANDA E DOCUMENTAZIONE

1. La domanda deve essere compilata in tutte le sue parti e firmata e presentata dalla/dal richiedente maggiorenne oppure se alla data di presentazione della domanda la/il richiedente è minorenne da una persona esercente la responsabilità genitoriale. Nei casi in cui documenti e dichiarazioni siano spediti tramite e-mail, deve essere allegata alla domanda una fotocopia della carta di identità della/del richiedente e, se ricorre il caso dell'esercente la responsabilità genitoriale.

2. Wird der Antrag nicht von der/dem Erziehungsberechtigten abgegeben, ist eine entsprechende Vollmacht beizulegen.

3. Aus dem Antrag haben die Voraussetzungen gemäß Artikel 1 sowie die Angaben über Einkommen und Vermögen der betroffenen Personen laut Artikel 5, 6 und 7 hervorzugehen.

4. Im Sinne des Artikels 5 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, sowie D.P.R. 445/2000 hat die/der volljährige Bewerberin/Bewerber oder falls diese/dieser minderjährig ist, die/der Erziehungsberechtigte im Antrag zusätzlich Folgendes eigenverantwortlich zu erklären:

4.1 falls der Antrag von der volljährigen Bewerberin/ vom volljährigen Bewerber gestellt wird, folgende Angaben zur Bewerberin/zum Bewerber: Vor- und Zuname, Geburtsdatum und -ort, Steuernummer, Wohnsitzadresse, Zivilstand, Staatsbürgerschaft, Telefonnummer, E-Mail-Adresse, Bankverbindung (IBAN und BIC/SWIFT),

4.2 falls der Antrag von der/dem Erziehungsberechtigten der/des Minderjährigen gestellt wird, folgende Angaben zur Bewerberin/zum Bewerber und zur/zum Erziehungsberechtigten: Vor- und Zuname, Geburtsdatum und -ort, Steuernummer, Wohnsitzadresse, Zivilstand, Telefonnummer, E-Mail-Adresse, Art der gesetzlichen Vertretung und Bankverbindung (IBAN und BIC/SWIFT – nur von der/dem Erziehungsberechtigten anzugeben), Staatsbürgerschaft (nur für die Bewerberin/den Bewerber anzugeben),

4.3. Verwandtschaftsgrad, Vor- und Zuname, Geburtsort und Geburtsdatum, Zivilstand und Beruf der Bezugspersonen laut Artikel 5 sowie der zu Lasten lebenden Familienmitglieder, am Tag der Gesuchstellung, die auf dem eigenen Familienbogen der/dem Erziehungsberechtigten aufscheinen,

4.4 lebt der erziehungsberechtigte Elternteil seit mindestens 31.05.2020 mit einer Person in eheähnlicher Lebensgemeinschaft zusammen, oder ist er zum Zeitpunkt der Gesuchstellung bereits mit dieser verheiratet, unabhängig vom Familienstandbogen, so ist auch diese anzugeben,

4.5. Lebenspartnerin oder Lebenspartner von der Bewerberin/vom Bewerber sind nur dann anzugeben, wenn sie gemeinsame Kinder haben,

4.6. falls zutreffend, die Namen der

2. Nel caso in cui la domanda non venga consegnata dall'esercente la responsabilità genitoriale, deve essere allegata una delega.

3. Nella domanda devono risultare le condizioni di cui all'articolo 1 nonché le indicazioni relative al reddito ed al patrimonio delle persone interessate di cui agli articoli 5, 6 e 7.

4. Ai sensi dell'articolo 5 della legge provinciale del 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, nonché del D.P.R. 445/2000 la/il richiedente maggiorenne o, nel caso in cui sia minorenne l'esercente la responsabilità genitoriale deve inoltre dichiarare nella domanda, sotto la propria responsabilità, quanto segue:

4.1 in caso di domanda presentata dalla/dal richiedente maggiorenne, i seguenti dati relativi all'alunna o all'alunno: nome e cognome, data e luogo di nascita, codice fiscale, indirizzo di residenza, stato civile, cittadinanza, numero di telefono, indirizzo e-mail, coordinate bancarie (IBAN e BIC/SWIFT);

4.2 in caso di domanda presentata dall'esercente la responsabilità genitoriale del minore, i seguenti dati relativi alla/al richiedente e all'esercente la responsabilità genitoriale: nome e cognome, data e luogo di nascita, codice fiscale, indirizzo di residenza, stato civile, numero di telefono, indirizzo e-mail, qualità di legale rappresentante e coordinate bancarie (IBAN e BIC/SWIFT) – solo dell'esercente la responsabilità genitoriale, cittadinanza – solo della/del richiedente;

4.3. il grado di parentela, nome e cognome, luogo e data di nascita, stato civile e la professione delle persone di riferimento secondo l'articolo 5 e dei familiari a carico risultanti, al momento della presentazione della domanda nel proprio stato di famiglia o in quello dell'esercente la responsabilità genitoriale;

4.4. se il genitore affidatario convive da almeno il 31.05.2020 con una persona in una situazione di famiglia di fatto, oppure al momento della presentazione della domanda è con essa coniugato, indipendentemente dallo stato di famiglia, è necessario indicare anche la/il convivente/coniuge;

4.5. la/il richiedente deve dichiarare il proprio/la propria convivente solo se hanno figli/figlie in comune;

4.6. se ricorre il caso, i nomi dei familiari incluso

Familienmitglieder, einschließlich der Bewerberin/des Bewerbers, die im Schuljahr 2022/2023 aus Studiengründen außerhalb der Familie untergebracht sind (Namen und Studienort angeben),

4.7. falls zutreffend, dass sie/er Halb- oder Vollwaise ist (Name des verstorbenen Elternteils/der verstorbenen Elternteile angeben),

4.8. falls zutreffend, den Namen sowie gegebenenfalls den Grad der Behinderung oder der Invalidität angeben,

4.9. falls zutreffend, dass die Bewerberin/der Bewerber oder ihre bzw. seine Eltern zum Zeitpunkt der Gesuchstellung nicht verheiratet, nicht in Lebensgemeinschaft, gerichtlich getrennt oder geschieden sind und unterhaltsberechtignte Kinder haben; aus dieser Erklärung muss auch der Betrag hervorgehen, den die Bewerberin/der Bewerber und die/der Erziehungsberechtigte im Jahre 2021 für den Unterhalt erhalten haben, außer dieser ist nachweislich bereits in der Steuererklärung (Einheitliche Bescheinigung, 730 oder Unico Natürliche Personen) erklärt worden,

4.10. falls zutreffend, dass die Bewerberin oder der Bewerber zum Zeitpunkt der Antragstellung mindestens 36 (sechsendreißig) Monate einer Erwerbstätigkeit (selbständig oder nicht selbständig) nachgegangen ist und in dem Zeitraum ein Gesamtbruttoeinkommen von mindestens 33.000,00 Euro erzielt hat. Nicht berücksichtigt wird die Zeit der Arbeitslosigkeit,

4.11. falls zutreffend, dass die Bewerberin oder der Bewerber in den zwölf Monaten vor Beginn des Schulbesuches oder des Kurses, für den sie/er um Gewährung einer Beihilfe ansucht, mindestens zehn Monate einer Erwerbstätigkeit nachgegangen ist und in diesen zehn Monaten ein Gesamtbruttoeinkommen von mindestens 11.000,00 Euro erzielt hat. Nicht berücksichtigt wird die Zeit der Arbeitslosigkeit,

4.12. falls zutreffend, die Namen der Familienmitglieder, die unmittelbar vor dem Zeitpunkt der Gesuchstellung mindestens drei Monate durchgehend in die Arbeitslosenlisten des zuständigen Arbeitsamtes eingetragen sind,

4.13. Angaben bezüglich der besuchten Schule/des besuchten Kurses für das Schuljahr 2022/2023, mit genauer Adresse, Fachrichtung, Klasse/Jahr, Schul- und Kursbeginn, Studieninhalt (Unterrichtsfächer mit genauer

la/il richiedente, che nell'anno scolastico 2022/2023, alloggiano fuori famiglia per motivi di studio (indicare nomi e luogo di studio);

4.7. se ricorre il caso, che lei/lui è orfana/o di uno o di entrambi i genitori (indicare il nome del genitore defunto/ i nomi dei genitori defunti);

4.8. se ricorre il caso, il nome nonché grado della loro disabilità o invalidità;

4.9. se ricorre il caso, che la/il richiedente – alla data di presentazione della domanda – è non coniugata/coniugato, non convivente, legalmente separata/separato o divorziata/divorziato con figli/figlie a carico, oppure che nella stessa data i suoi genitori non sono coniugati o sono legalmente separati o divorziati con figli/figlie a carico; da tale dichiarazione deve risultare anche l'importo che la o il richiedente ed l'esercente la responsabilità genitoriale hanno percepito nel 2021 a titolo di mantenimento, a meno che questo non sia stato dichiarato nella dichiarazione dei redditi (Certificazione Unica, 730 o Unico Persone Fisiche);

4.10. se ricorre il caso, che la o il richiedente ha svolto alla data di presentazione della domanda, un'attività lavorativa retribuita (autonoma o dipendente) di almeno 36 (trentasei) mesi e di aver percepito, in questo periodo, un reddito lordo complessivo di almeno euro 33.000,00. Non si prendono in considerazione i periodi di disoccupazione;

4.11. se ricorre il caso, che la o il richiedente, nei dodici mesi antecedenti l'inizio della scuola o del corso per cui chiede l'assegnazione di un contributo, ha svolto un'attività lavorativa retribuita della durata non inferiore a dieci mesi e negli stessi dieci mesi, ha percepito un reddito lordo complessivo non inferiore ad euro 11.000,00. Non viene preso in considerazione il periodo di disoccupazione;

4.12. se ricorre il caso, i nomi dei membri della famiglia iscritti, per un periodo ininterrotto di almeno tre mesi immediatamente precedenti al momento della presentazione della domanda, nelle liste di disoccupazione presso il competente Ufficio del Lavoro;

4.13. indicazioni riguardanti la scuola/il corso frequentata/o nell'anno scolastico 2022/2023, con l'indirizzo esatto, ramo del corso, classe/anno, inizio scuola e corso, contenuti didattici (materie scolastiche e indicazione esatta delle ore di

Angabe der Schultage und Unterrichtsstunden pro Woche) und insgesamt Dauer des Schul-/Kursjahres sowie eine Erklärung aus welchem Grund die Schule/der Kurs in Südtirol nicht besucht werden kann,

4.14. Schul-/Kursgebühren:

Bewerberinnen/Bewerber, welche die Voraussetzungen gemäß Artikel 11 dieses Wettbewerbes erfüllen, müssen eine Originalbestätigung der Schule/des Kurses vorlegen bzw. nachreichen,

4.15. falls zutreffend ist anzugeben, dass die Bewerberinnen/Bewerber, im Schuljahr 2022/2023 außerhalb der Familie leben müssen und in einem Heim oder bei Privaten (wobei es sich nicht um eine Zweitwohnung im Besitz der Familie handeln darf) untergebracht sind und daher Anrecht auf eine Studienbeihilfe, gemäß Artikel 9, Absatz 1, haben,

4.16. das im Inland und im Ausland erzielte Einkommen, sowie das Finanzvermögen und Vermögen der Bewerberin/des Bewerbers und jenes der Erziehungsberechtigten oder seiner Ehe- oder Lebenspartnerin bzw. ihres Ehe- oder Lebenspartners,

4.17. gegebenenfalls können die Bewerberinnen/Bewerber die Angaben zum Einkommen für das Jahr 2021 in Euro oder einer ausländischen Währung anführen.

4.18. Einzureichende Unterlagen für Bewerberinnen und Bewerber aus Nicht-EU-Ländern:

a) Bürgerinnen und Bürger von Staaten außerhalb der Europäischen Union mit einer für Italien ausgestellten langfristigen Aufenthaltsgenehmigung erklären die oben genannten Daten eigenverantwortlich im Sinne des Artikels 5 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung sowie D.P.R. 445/2000 in geltender Fassung,

b) Bürgerinnen und Bürger von Staaten außerhalb der Europäischen Union müssen zusätzlich zum Antrag, innerhalb des Einreichtermins **25. Mai 2023- 12 Uhr** im Landesamt für Schulfürsorge die langfristige Aufenthaltsgenehmigung für Italien, im Original vorweisen, diese muss nur beim ersten Gesuch um Studienbeihilfe vorgelegt werden.

c) Bürgerinnen und Bürger, denen laut Richtlinie 2011/95/EU der Flüchtlingsstatus oder der

lezione e dei giorni settimanali) e durata del corso/dell'anno scolastico così come il motivo per il quale la scuola/il corso non può essere frequentato in Alto Adige;

4.14. tariffe scolastiche/del corso:

le/i richiedenti che sono in possesso dei requisiti di cui all'articolo 11 del presente bando di concorso, devono presentare subito o in seguito all'Ufficio Assistenza scolastica un attestato originale della scuola/del corso;

4.15. se ricorre il caso, che le/i richiedenti, devono risiedere durante l'anno scolastico 2022/2023 fuori famiglia ed alloggiano in un convitto o presso privati (purché l'appartamento non sia di proprietà della famiglia), avendo diritto quindi ad una borsa di studio di cui all'articolo 9, comma 1;

4.16 il reddito percepito in Italia e all'estero, nonché il patrimonio finanziario e il patrimonio della/del richiedente e/o degli esercenti la responsabilità genitoriale o del proprio/della propria coniuge o convivente;

4.17 se ricorre il caso, le/i richiedenti possono dichiarare il reddito del 2021 in euro o valuta estera.

4.18. documenti da consegnare da parte di richiedenti provenienti da paesi extracomunitari:

a) cittadine e cittadini di Stati non appartenenti all'Unione Europea con permesso di soggiorno di lungo periodo rilasciato in Italia, dichiarano i dati sopra indicati sotto la propria responsabilità ai sensi dell'art. 5 della Legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche, nonché del D.P.R. 445/2000 e successive modifiche;

b) cittadine e cittadini di Stati non appartenenti all'Unione Europea devono inoltre presentare contestualmente alla domanda entro il **25 maggio 2023 ,ore 12.00**, all'Ufficio provinciale Assistenza scolastica, l'originale del permesso di soggiorno di lungo periodo in Italia, solo in occasione della loro prima domanda di borsa di studio;

c) cittadine e cittadini che abbiano ottenuto il riconoscimento dello status di rifugiato o di

subsidiäre Schutzstatus zuerkannt wurde, müssen die vom italienischen Innenministerium oder vom Hohen Flüchtlingskommissar der Vereinten Nationen ausgestellte Bestätigung der Zuerkennung ihres besonderen Status innerhalb des Einreichtermins den **25. Mai 2023- 12 Uhr** im Landesamt für Schulfürsorge abgeben. In Bezug auf die wirtschaftliche Situation wird ausschließlich das in der Europäischen Union erzielte Einkommen und Vermögen berücksichtigt,

d) die Daten werden durch Bestätigungen oder Bescheinigungen dokumentiert, die von den zuständigen Behörden des ausländischen Staates ausgestellt, und (falls nicht in deutscher oder englischer Sprache verfasst) mit einer Übersetzung ins Italienische zu versehen sind, und die von der italienischen Konsular Behörde beglaubigt wird. Letztere bestätigt die Übereinstimmung mit den Originalen, nachdem sie die betroffene Person über die strafrechtlichen Folgen bei Vorlage nicht wahrheitsgemäßer Urkunden oder Dokumente belehrt hat,

4.19 Die vorgelegten Dokumente werden nicht rückerstattet.

5. Im Zuge von Kontrollen oder bei begründetem Verdacht können jederzeit jene Unterlagen, die nicht auf telematischen Weg laut Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, Art. 5, Absatz 4, von Amts wegen eingeholt werden können, von der betroffenen Bewerberin oder vom betroffenen Bewerber angefordert werden. Falls die Unterlagen nicht innerhalb der vorgesehenen Frist vorgelegt werden, wird der Antrag abgelehnt.

Artikel 4 SANKTIONEN

1. Gemäß Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, führt die Landesverwaltung bei mindestens sechs Prozent der zum Wettbewerb zugelassenen Anträge geeignete Stichprobenkontrollen über den Wahrheitsgehalt der Angaben, durch.

2. Die zu kontrollierenden Anträge werden mittels Auslosung bestimmt, die durch ein entsprechendes EDV-Programm erfolgt.

3. Unbeschadet der Bestimmungen laut Absatz 1 kann das zuständige Landesamt weitere Kontrollen durchführen, die es für notwendig erachtet.

protezione sussidiaria ai sensi della direttiva 2011/95/UE devono presentare all'Ufficio provinciale Assistenza scolastica entro il termine di presentazione del **25 maggio 2023 ore 12.00**, l'attestazione rilasciata dal Ministero dell'Interno italiano o dall'Alto Commissariato delle Nazioni Unite per i Rifugiati, quale riconoscimento del loro particolare stato. Con riferimento alla situazione economica, si considerano solo il reddito percepito e il patrimonio detenuto nell'Unione europea;

d) I dati sono documentati attraverso certificazioni o attestazioni rilasciate dalle autorità competenti dello stato estero di provenienza e corredate di una traduzione (se redatte in una lingua diversa dal tedesco o dall'inglese) in lingua italiana autenticata dall'autorità consolare italiana, che ne attesta la conformità all'originale, dopo aver informato la persona interessata in merito alle conseguenze penali in caso di produzione di atti o documenti non veritieri;

4.19 I documenti prodotti non saranno restituiti.

5. In caso di controlli o di ragionevole sospetto possono essere richiesti alla/al richiedente tutti i documenti che non possono essere reperiti per via telematica direttamente dall'Ufficio, ai sensi della Legge Provinciale del 22 ottobre 1993, n. 17, articolo 5, comma 4 e successive modifiche. Se i documenti richiesti non vengono forniti entro il termine previsto, la domanda viene rigettata.

Articolo 4 SANZIONI

1. Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, l'Amministrazione provinciale esegue, su almeno il sei per cento delle domande ammesse al concorso, idonei controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni.

2. Le domande da controllare vengono individuate tramite sorteggio, avvalendosi di un apposito programma informatico.

3. Fatto salvo quanto previsto al comma 1, l'Ufficio provinciale competente può disporre le ulteriori verifiche ritenute necessarie.

4. Wird bei den Kontrollen festgestellt, dass die Erklärungen nicht der Wahrheit entsprechen oder notwendige Informationen vorenthalten, so verliert die Erklälerin oder der Erklärer gemäß Artikel 2/bis des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, das Anrecht auf die Vergünstigung, die mit der Maßnahme gewährt wird, welche auf der Grundlage der genannten Verletzung erlassen wurde. In diesen Fällen gelten die von der genannten Bestimmung vorgesehenen Verwaltungsstrafen sowie die Bestimmungen laut Artikel 9 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, in geltender Fassung, wonach auf den zurückzuerstattenden Betrag die ab der Auszahlung der Vergünstigung anfallenden gesetzlichen Zinsen geschuldet sind. Die allfällige Verhängung strafrechtlicher Sanktionen bleibt aufrecht.

Artikel 5 BEZUGSPERSONEN

1. Zur Erfassung der wirtschaftlichen Bedürftigkeit werden das im Jahr 2021 erzielte Einkommen und das zum Zeitpunkt der Gesuchstellung vorhandene Vermögen in Italien und im Ausland der Bewerberin oder des Bewerbers und ihrer bzw. seiner Eltern berücksichtigt, auch wenn Eltern und Bewerber nicht auf demselben Familienstandbogen aufscheinen. Dasselbe gilt auch wenn die Eltern getrennt oder geschieden sind und das Sorgerecht laut Gerichtsurteil beiden Elternteilen zugesprochen und keine Unterhaltszahlungen festgelegt sind,

1.1. Sind die Eltern gerichtlich getrennt oder geschieden, so werden Einkommen und Vermögen der Bewerberin oder des Bewerbers sowie der/des erziehungsberechtigten Elternteils berücksichtigt, sowie die Unterhaltszahlungen des anderen Elternteils.

2. Lebt der erziehungsberechtigte Elternteil seit mindestens 31.05.2020 mit einer Person in eheähnlicher Lebensgemeinschaft oder ist er zum Zeitpunkt der Gesuchstellung bereits mit dieser verheiratet, unabhängig vom Familienstandbogen, so wird auch deren Einkommen und Vermögen berücksichtigt. Wobei die Unterhaltszahlungen dann nicht mehr anzugeben sind.

3. Unterhaltszahlungen werden nur dann berücksichtigt, wenn nur das Einkommen eines Elternteils (nicht der Lebenspartnerin oder des Lebenspartners) für die Berechnung des bereinigten Einkommens herangezogen wird. Der für den Unterhalt bezogene Betrag ist dem Einkommen als nicht selbständiger Tätigkeit

4. Qualora dai controlli emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni o l'omissione di informazioni dovute, la persona dichiarante perde, ai sensi dell'articolo 2/bis della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, il diritto al vantaggio economico ottenuto con il provvedimento emanato sulla base della predetta violazione. In tali casi trovano applicazione le sanzioni amministrative previste dalla suddetta disposizione nonché le disposizioni dell'articolo 9, comma 5, della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche, che prevedono il pagamento degli interessi legali sulla somma da restituire, decorrenti dalla data dell'erogazione del vantaggio economico. Resta salva l'applicazione di eventuali sanzioni penali.

Articolo 5 PERSONE DI RIFERIMENTO

1. Per la determinazione della condizione economica disagiata si considerano il reddito percepito nell'anno 2021 dichiarato ed il patrimonio esistente alla data di presentazione della domanda di borsa di studio della o del richiedente e dei genitori in Italia e all'estero, anche se i genitori e la o il richiedente non risultano sullo stato di famiglia. Lo stesso vale anche se i genitori sono separati o divorziati e l'affidamento da sentenza del tribunale è congiunto e non ci sono assegni di mantenimento;

1.1. Se i genitori sono legalmente separati o divorziati, si considerano il reddito e il patrimonio della o del richiedente come pure del genitore affidatario, sono da indicare gli assegni di mantenimento dell'altro genitore.

2. Se il genitore affidatario convive da almeno il 31/05/2020 con un'altra persona in una situazione di famiglia di fatto, o al momento della presentazione della domanda è con queste coniugato, indipendentemente dallo stato di famiglia, si considerano anche il reddito e il patrimonio di quest'ultima. In questo caso non sono da indicare gli assegni di mantenimento.

3. Gli assegni di mantenimento vengono presi in considerazione solo se nel calcolo del reddito depurato si considera il reddito di uno solo dei genitori (non del/della convivente). L'importo percepito a titolo di mantenimento è assimilato al reddito da lavoro dipendente.

gleichgestellt.

4. In Abweichung vom vorhergehenden Absatz werden das Einkommen und das Vermögen der Eltern der Bewerberin oder des Bewerbers nicht berücksichtigt, wenn:

- sie/er Vollwaise ist (die erziehungsberechtigte Person/ Personen gelten als Bezugsperson/ Bezugspersonen, sofern diese für den Unterhalt der Antragstellerin/des Antragstellers aufkommen müssen);
- sie/er verheiratet ist. In diesem Fall werden auch das Einkommen und das Vermögen der Ehepartnerin bzw. des Ehepartners berücksichtigt;
- sie/er mit einer Person in einer eheähnlichen Lebensgemeinschaft zusammenlebt und mit dieser Kindern hat. Diese Person gilt somit als Bezugsperson und ihr Einkommen und Vermögen müssen erklärt werden;
- sie/er gerichtlich getrennt oder geschieden ist. Ist die Bewerberin oder der Bewerber gerichtlich getrennt oder geschieden und hat zu Lasten lebende Kinder, wird das Einkommen der Bewerberin oder des Bewerbers sowie der Unterhalt, den sie/er für sich erhält, berücksichtigt;
- sie/er eigene zu Lasten lebende versorgungsberechtigte Kinder hat;
- hat sie/er eigene Kinder, welche auch zu Lasten des anderen Elternteils leben, werden auch das Einkommen und das Vermögen des anderen Elternteils berücksichtigt, auch wenn dieser nicht mit der Bewerberin oder dem Bewerber zusammenlebt;
- sie/er ist bis zum Zeitpunkt der Gesuchstellung mindestens sechsunddreißig Monate einer Erwerbstätigkeit (selbständig oder nicht selbständig) nachgegangen und in diesem Zeitraum sie/er ein Gesamtbruttoeinkommen von mindestens 33.000,00 Euro erzielt hat. Nicht berücksichtigt wird die Zeit der Arbeitslosigkeit;
- sie/er in den zwölf Monaten vor Beginn des Schulbesuches, für den sie/er um Gewährung einer Studienbeihilfe

4. In deroga al precedente comma, non si considerano il reddito ed il patrimonio dei genitori della o del richiedente, se:

- è orfana/orfano di entrambi i genitori (il tutore/i tutori è considerato/sono considerati persone di riferimento se questo/questi deve/devono mantenere la/il richiedente);
- è coniugata/coniugato. In questo caso vengono presi in considerazione anche il reddito e il patrimonio della sua coniuge/del suo coniuge;
- convive con una persona in una situazione di famiglia di fatto e con questa ha figli/figlie. La/il convivente è quindi considerata/considerato persona di riferimento e deve essere dichiarato il suo reddito e patrimonio;
- è legalmente separata/separato o divorziata/divorziato. Se la/il richiedente è legalmente separata/separato o divorziata/divorziato e ha figli a carico, si considera soltanto il reddito della/del richiedente nonché l'assegno di mantenimento che ella/egli riceve per se stessa/stesso;
- ha figli propri/figlie proprie a carico;
- ha dei figli/delle figlie che sono a carico anche dell'altro genitore, pur non convivente, si considerano anche il reddito e il patrimonio dell'altro genitore;
- ha svolto, fino alla data di presentazione della domanda un'attività lavorativa retribuita (autonoma o dipendente) della durata di almeno trentasei mesi e in questo periodo ha percepito un reddito lordo complessivo di almeno euro 33.000,00. Il periodo di disoccupazione non è considerato;
- ha svolto nei dodici mesi antecedenti l'inizio della scuola per cui chiede l'assegnazione di una borsa di studio, un'attività lavorativa

ansucht, mindestens zehn Monate einer Erwerbstätigkeit nachgegangen ist und in diesen zehn Monaten ein Gesamtbruttoeinkommen von mindestens 11.000,00 Euro erzielt hat. Nicht berücksichtigt wird die Zeit der Arbeitslosigkeit;

retribuita della durata non inferiore a dieci mesi e negli stessi dieci mesi, ha percepito un reddito lordo complessivo non inferiore ad euro 11.000,00 (non si considera il periodo di disoccupazione);

5. Ist die Bewerberin oder der Bewerber Vollwaise, so wird ihr/sein Einkommen und Vermögen berücksichtigt. Ebenso berücksichtigt wird das Einkommen und Vermögen der erziehungsberechtigten Personen, sofern diese für den Unterhalt der Bewerberin oder des Bewerbers aufkommen müssen.

5. Se la/il richiedente è orfana/o di entrambi i genitori si considerano il suo reddito ed il suo patrimonio. Inoltre, si considerano il reddito ed il patrimonio dell'esercente o degli esercenti la responsabilità genitoriale se questo/questi deve/devono provvedere al mantenimento della/del richiedente.

6. Ist die Bewerberin oder der Bewerber Halbwaise, so wird ihr/sein Einkommen und Vermögen berücksichtigt. Ebenso berücksichtigt wird das Einkommen und Vermögen des lebenden Elternteils.

6. Se la/il richiedente è orfana/o di un genitore, si considerano il suo reddito ed il suo patrimonio. Inoltre, si considerano il reddito e il patrimonio del genitore superstite.

Artikel 6 BERECHNUNG DES EINKOMMENS

Articolo 6 CALCOLO DEL REDDITO

1. Zur Berechnung des Einkommens werden berücksichtigt:

1. Per il calcolo del reddito, si considerano:

1.1. dass im Jahre 2021 erzielte steuererklärungspflichtige Einkommen;

1.1. il reddito soggetto all'obbligo di dichiarazione percepito nell'anno 2021:

a) Einkommen aus nicht selbständiger Tätigkeit und diesem gleichgestellten Einkommen laut:

a) Reddito di lavoro dipendente ed i redditi ad esso assimilati di cui ai modelli:

- Vordruck „Einheitliche Bescheinigung/2022“ (Summe der Zeilen 1, 2, 3, 4, 5, 457, 463, 572, 573, 592 und 593), (im Fall einer Hinterbliebenenrente, welche Minderjährigen, Studenten bis zum 26. Lebensjahr und Menschen mit Behinderung ausbezahlt wurde, muss die Zeile 457 anstatt Zeile 3 berücksichtigt werden),
- Vordruck „730/2022“: 730-3 Zeile 4; abzüglich des Betrages aus der Übersicht E, Zeile E 22 Spalte 2; plus Betrag aus der Übersicht C, Zeile C4, Spalte 3 (nur falls Spalte 8 angekreuzt wurde), plus Spalte 5, plus Betrag aus der Zeile C 14 Spalte 3 und 4).

- Modello „Certificazione unica/2022“ (somma dei rigi 1, 2, 3, 4, 5, 457, 463, 572, 573, 592 e 593) (nel caso di pensione di reversibilità liquidata al richiedente minorenni, allo studente fino a 26 anni e alle persone disabili, deve essere considerato il rigo 457 e non il rigo 3),
- Modello „730/2022“: 730-3 rigo 4, sottratto l'importo del quadro E, rigo E 22 colonna 2, più l'importo del quadro C, rigo C4 colonna 3 (solamente se è stata barrata anche colonna 8), più colonna 5, più rigo C 14 colonna 3 e 4).

oder

oppure

- Vordruck „Natürliche Personen/2022“ (Übersicht RC, Zeile RC 4 Spalte 3 falls Spalte 8 angekreuzt wurde (bis zu einem Höchstbetrag von 3.000 Euro), plus

- Modello „Persone Fisiche/2022“ (quadro RC, rigo RC 4 colonna 3 se è stata barrata la colonna 8 (fino ad un importo massimo di 3.000 Euro) più colonna 5, più

Spalte 5, plus Zeilen RC 5 Spalte 5, plus RC 9, plus RC 14 Spalte 3 und 4, abzüglich des Betrages aus der Übersicht RP, Zeile RP 22 Spalte 2), (im Fall einer Hinterbliebenenrente, welche Minderjährigen, Studenten bis zum 26. Lebensjahr und Menschen mit Behinderung ausbezahlt wurde, muss die Zeile RN 1, Spalte 5 abzüglich Zeile RN2, abzüglich Übersicht RP, Zeile RP22, Spalte 2, **nur wenn** dieser Betrag nicht bereits von Zeile RC 5, Spalte 5 und RC 9 abgezogen worden ist, berücksichtigt werden),

sowie das im Jahre 2021 im Ausland erzielte Bruttoeinkommen

und

b) andere Einkommen laut:

- Vordruck „CU - Einheitliche Bescheinigung/ 2022“ Bescheinigung über selbständige Arbeit, Provisionen und andere Einkünfte: Betrag auf Zeile 8;
- Vordruck „730/2022“: 730-3 Summe der Zeilen 1, 2, 3, 5, 6, 15 und 147, abzüglich des Betrages aus der Übersicht E, Zeile E 22 Spalte 2 **nur wenn** dieser Betrag nicht bereits von Zeile 4 abgezogen worden ist,

oder

- Vordruck „Einkommen - Natürliche Personen/2022“: Übersicht RN, Zeile RN 1 Spalte 1, abzüglich Zeile RN 2, plus Zeile RN 50 Spalte 2 und 3, abzüglich der Beträge aus der Übersicht RC, Zeile RC 5 Spalte 5 und Zeile RC 9 und abzüglich Übersicht RP, Zeile RP 22 Spalte 2 **nur wenn** dieser Betrag nicht bereits von Zeilen RC 5 Spalte 5 und RC 9 abgezogen worden ist.
- Übersicht RM, Zeile RM 14 Spalte 1,
- Übersicht LM, Zeile LM 10,

sowie das im Jahre 2021 im Ausland erzielte Bruttoeinkommen.

1.2. dass im Jahre 2021 in Italien und im Ausland erzielte nicht steuererklärungspflichtige Einkommen (z.B. Bruttobetrag der Wertgutscheine).

2. Nicht anzugeben sind die folgenden im Jahre 2021 erzielten Einkünfte:

rigio RC 5 colonna 5, più rigio RC 9, più rigio RC 14 colonna 3 e 4 e sottratto l'importo del quadro RP, rigio RP 22 colonna 2), (nel caso di pensione di reversibilità liquidata al richiedente minorenne, allo studente fino a 26 anni e alle persone disabili, deve essere considerato il rigio RN 1, colonna 5 meno rigio RN 2, sottratto l'importo del quadro RP, rigio RP 22 colonna 2 **solo se** questo non è già stato detratto dal rigio RC 5 colonna 5 e rigio RC9);

nonché il reddito lordo percepito all'estero nell'anno 2021

e

b) gli altri redditi di cui ai modelli:

- Modello „CU - Certificazione unica/2022“, Certificazioni lavoro autonomo, provvigioni e redditi diversi: importo del rigio 8;
- Modello „730/2022“: 730-3 somma dei rigi 1, 2, 3, 5, 6, 15 e 147, sottratto l'importo del quadro E, rigio E 22 colonna 2, **solo se** questo non è già stato detratto dal rigio 4,

oppure

- Modello „Redditi – Persone Fisiche/2022“: quadro RN, rigio RN 1 colonna 1 meno rigio RN 2, più rigio RN 50 colonne 2 e 3, sottratti gli importi di cui al quadro RC, rigio RC 5 colonna 5 e rigio RC 9, e sottratto l'importo del quadro RP, rigio RP 22 colonna 2 **solo se questo** non è già stato detratto dal rigio RC 5 colonna 5 e rigio RC 9.
- quadro RM, rigio RM 14 colonna 1,
- quadro LM, rigio LM 10,

nonché il reddito lordo percepito all'estero nell'anno 2021.

1.2. il reddito non soggetto all'obbligo di dichiarazione percepito nell'anno 2021 in Italia e all'estero (per es. importo lordo dei voucher)

2. Non sono da indicare i seguenti redditi percepiti nell'anno 2021:

- Kriegsinvalidenrenten,
- von der gesamtstaatlichen Anstalt für Versicherungen gegen Arbeitsunfälle („I.N.A.I.L.“) oder vom Nationalen Fürsorgeinstitut („NISF“) bezogene Zivilinvaliden-Renten, für die keine Einheitliche Bescheinigung „Mod. CU“ ausgestellt wird und die demnach nicht einem Einkommen gleichgestellt sind,
- Pflegegeld,
- von der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol bezogenes soziales Mindesteinkommen laut Durchführungsverordnung zu den Maßnahmen der finanziellen Sozialhilfe und zur Zahlung der Tarife der Sozialdienste,
- vom für Zivilinvaliden zuständigen Landesamt bezogene Renten und Begleitzulagen,
- von der Region Trentino-Südtirol und von der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol bezogenes Familiengeld,
- vom Wohnbauinstitut bezogene Mietbeiträge,
- der Bewerberin oder dem Bewerber von öffentlichen Körperschaften gewährte Studienbeihilfen,
- die von der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol auf der Grundlage der Einkommens- und Vermögenssituation der Familiengemeinschaft ausbezahlten Studienbeihilfen,
- das Bruttoeinkommen des verstorbenen Elternteils oder der verstorbenen Eltern der Bewerberin/des Bewerbers, wenn sie/er Halb- oder Vollwaise ist.
- le pensioni di guerra;
- le rendite INAIL e INPS percepite per l'invalidità civile, per le quali non viene emesso una certificazione unica "Mod. CU" e che pertanto non costituiscono reddito;
- assegno di cura;
- il reddito minimo di inserimento corrisposto dalla Provincia autonoma di Bolzano – Alto Adige ai sensi del Regolamento relativo agli interventi di assistenza economica sociale ed al pagamento delle tariffe nei servizi sociali;
- le pensioni per gli invalidi civili e le indennità di accompagnamento percepite dall'Ufficio provinciale competente per gli invalidi civili;
- l'assegno familiare percepito dalla Regione Trentino-Alto Adige e dalla Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige;
- i contributi al canone di locazione dell'Istituto per l'edilizia sociale;
- le borse di studio concesse alla o al richiedente da enti pubblici;
- le borse di studio erogate dalla Provincia autonoma di Bolzano- Alto Adige in base alla situazione reddituale e patrimoniale del nucleo familiare;
- il reddito lordo del genitore deceduto o dei genitori deceduti della o del richiedente, se è orfana/o di uno o di entrambi i genitori.

2.1 Das im Jahr 2021 oder 2022 durch Einwirkung höherer Gewalt (Naturkatastrophen) vernichtete bzw. schwer beschädigte Vermögen sind ebenfalls nicht anzugeben.

2.2. Unterhaltszahlungen werden nur dann berücksichtigt, wenn nur das Einkommen eines Elternteils (nicht der Lebenspartnerin oder des Lebenspartners) für die Berechnung des bereinigten Einkommens herangezogen wird. Der für den Unterhalt bezogene Betrag ist dem

2.1 Non va inoltre dichiarato il patrimonio andato distrutto o gravemente danneggiato nel 2021 o nel 2022 per cause di forza maggiore (catastrofi naturali).

2.2. Gli assegni di mantenimento si considerano solo se, nel calcolo del reddito depurato si considera il reddito di uno solo dei genitori (non del/della convivente). L'importo percepito a titolo di mantenimento è equiparato al reddito di lavoro dipendente.

Einkommen aus nicht selbstständiger Tätigkeit gleichgestellt.

Artikel 7 BEWERTUNG DES VERMÖGENS

1. Zur Feststellung der wirtschaftlichen Bedürftigkeit der Bewerberin/des Bewerbers wird neben dem Einkommen gemäß Artikel 6 auch das zum Zeitpunkt der Antragstellung vorhandene Vermögen in Italien und im Ausland berücksichtigt. Für jeden Punkt, mit dem das Vermögen bewertet wird, wird das Einkommen um 470,00 Euro erhöht. Ergeben sich Bruchteile von Punkten, so wird bis zu 0,5 abgerundet und ab 0,6 aufgerundet.

2. Wird ein Betrieb in Form einer Personengesellschaft (einfache Gesellschaft, einfache Kommanditgesellschaft, Offene Handelsgesellschaft, faktische Gesellschaft usw.) geführt, so wird nur jener Teil des Gesellschaftsvermögens bewertet, der dem Gesellschaftsanteil entspricht, mit dem die Personen, deren Einkommen und Vermögen im Sinne des Artikels 6 berücksichtigt werden, an der Gesellschaft beteiligt sind (z. B. wenn der Gesellschaftsanteil 50 Prozent beträgt und die Bewertung des gesamten Gesellschaftsvermögens 80 Punkte ergibt, so werden 50 Prozent von 80 Punkten - das sind 40 Punkte - berechnet).

3. Zur Bewertung des Vermögens wird dieses in die folgenden Kategorien unterteilt:

I Landwirtschaft und Grundbesitz

1. Grundstück in Besitz oder in Pacht ist immer anzugeben. Art und Ausdehnung des Grundes müssen anhand des Grundkatasterauszuges oder des Grundbuchauszuges angegeben werden.

2. Zur Feststellung der Meereshöhe wird die Hofstelle als Bezugspunkt herangezogen. Sollte keine Hofstelle vorhanden sein, so ist die Meereshöhe der Nutzfläche anzugeben. Sind mehrere Nutzflächen auf unterschiedlicher Meereshöhe vorhanden, so ist die Meereshöhe der größten Nutzfläche anzugeben, wobei es sich grundsätzlich nicht um einen Wald handeln darf. Die Meereshöhe des Waldes kann nur dann angegeben werden, wenn weder eine Hofstelle noch andere Nutzflächen vorhanden ist/sind.

3. Grundbesitz Milchwirtschaftsbetriebe sowie landwirtschaftliche Nutzflächen und Wälder

Bei dieser Betriebsart werden die Meereshöhe, die Ausdehnung (landwirtschaftliche Nutzflächen

Articolo 7 VALUTAZIONE DEL PATRIMONIO

1. Per la determinazione della condizione economica disagiata della/del richiedente, si considera, oltre al reddito di cui all'articolo 6, anche il patrimonio esistente in Italia e all'estero alla data di presentazione della domanda. Per ogni punto di valutazione del patrimonio, il reddito è aumentato di euro 470,00. Se si determinano frazioni di punti, si arrotonda in difetto fino a 0,5 ed in eccesso da 0,6.

2. Se un'azienda è gestita in forma di società di persone (società semplice, società in accomandita semplice, società in nome collettivo, società di fatto ecc.), è valutata soltanto quella parte dell'intero patrimonio sociale che corrisponde alla quota di partecipazione alla società delle persone il cui reddito e patrimonio sono presi in considerazione ai sensi dell'articolo 6 (p.es. se la partecipazione ammonta al 50 per cento e la valutazione dell'intero patrimonio sociale ammonta a 80 punti, si calcola il 50 per cento di 80 punti - vale a dire 40 punti).

3. Per la valutazione del patrimonio, esso è suddiviso nelle seguenti categorie:

I Agricoltura e terreni

1. Sono da dichiarare tutti i terreni di proprietà e/o in affitto, indicando il tipo di coltura in base alle visure del catasto fondiario o del libro fondiario.

2. Per determinare l'altitudine sarà preso come punto di riferimento il maso. Se non vi fosse alcun maso, va indicata l'altitudine del terreno produttivo. Se vi sono più terreni produttivi ad altitudini diverse, va indicata l'altitudine del terreno produttivo più vasto, salvo che non si tratti di un bosco. L'altitudine del bosco va indicata solamente se non sono presenti né un maso né altri terreni produttivi.

3. Terreni, aziende agricole per la lavorazione e la commercializzazione del latte, nonché terreni coltivati e boschi

Per questo tipo d'azienda, sono applicati i seguenti criteri di valutazione: l'altitudine,

und Wälder) und die Großvieheinheiten (GVE) als Bewertungsmaßstäbe herangezogen. Nicht bewertet werden Almen, Weiden, Hausgärten für den Eigenbedarf und Waldflächen mit einem Hiebsatz bis zu 0,8 m³/ha/Jahr müssen jedoch angegeben werden.

Zur Bewertung des Vermögens werden die Punkte den nachstehend angeführten Tabellen entnommen und zusammengezählt. Dabei ist zu beachten, dass:

- die Zahl der Punkte nach Ausdehnung um die folgenden Prozentsätze herabgesetzt wird:

20 Prozent für Wälder mit einem Hiebsatz über 0,8 m³/ha/Jahr:

20 Prozent für Betriebe über 1.000 m

40 Prozent für Betriebe über 1.200 m

80 Prozent für Betriebe über 1.500 m

- die Zahl der Punkte nach Meereshöhe um die folgenden Prozentsätze herabgesetzt wird:

70 Prozent für Betriebe bis zu 10 ha

50 Prozent für Betriebe bis zu 15 ha

30 Prozent für Betriebe bis zu 20 ha

Meereshöhe		Punkte
über	1.500,1 m	0
von 1.300,1 bis	1.500,0 m	2
von 1.200,1 bis	1.300,0 m	4
von 1.000,1 bis	1.200,0 m	6
von 800,1 bis	1.000,0 m	8
von 600,1 bis	800,0 m	10
von 0,1 bis	600,0 m	12
Ausdehnung		Punkte
von 0 bis	10 ha	0
von 10,01 bis	15 ha	1
von 15,01 bis	20 ha	3
von 20,01 bis	30 ha	7
von 30,01 bis	40 ha	14
von 40,01 bis	50 ha	25
von 50,01 bis	60 ha	35
von 60,01 bis	70 ha	45
von 70,01 bis	90 ha	55
über	90 ha	80
Großvieheinheiten		Punkte
von 0 bis	7 GVE	0
von 8 bis	14 GVE	3
von 15 bis	20 GVE	10
von 21 bis	25 GVE	17
von 26 bis	30 GVE	24
von 31 bis	35 GVE	32
von 36 bis	40 GVE	40
von 41 bis	45 GVE	50

l'estensione (terreni coltivati e boschi) e le unità di bestiame adulto (UBA). Non sono valutati le malghe, gli orti per l'uso domestico ed i boschi con una ripresa annuale fino a 0,8 m³/ha.

Per la valutazione del patrimonio, i punti sono desunti dalle tabelle sottoindicate e sommati. In questa operazione, si deve tenere presente che:

- i punti assegnati per l'estensione vengono ridotti del:

20 per cento per boschi con una ripresa annuale superiore a 0,8 m³/ha:

20 per cento per le aziende situate oltre i 1.000 m

40 per cento per le aziende situate oltre i 1.200 m

80 per cento per le aziende situate oltre i 1.500 m

- i punti assegnati per l'altitudine vengono ridotti del:

70 per cento per le aziende fino a 10 ha

50 per cento per le aziende fino a 15 ha

30 per cento per le aziende fino a 20 ha

altitudine		punti
oltre	1.500,1 m	0
da 1.300,1 a	1.500,0 m	2
da 1.200,1 a	1.300,0 m	4
da 1.000,1 a	1.200,0 m	6
da 800,1 a	1.000,0 m	8
da 600,1 a	800,0 m	10
da 0,1 a	600,0 m	12
estensione		punti
da 0 a	10 ha	0
da 10,01 a	15 ha	1
da 15,01 a	20 ha	3
da 20,01 a	30 ha	7
da 30,01 a	40 ha	14
da 40,01 a	50 ha	25
da 50,01 a	60 ha	35
da 60,01 a	70 ha	45
da 70,01 a	90 ha	55
oltre	90 ha	80
unità di bestiame adulto		punti
da 0 a	7 UBA	0
da 8 a	14 UBA	3
da 15 a	20 UBA	10
da 21 a	25 UBA	17
da 26 a	30 UBA	24
da 31 a	35 UBA	32
da 36 a	40 UBA	40
da 41 a	45 UBA	50

von 46	bis	50 GVE	60
von 51	bis	55 GVE	70
über		55 GVE	80

4. Obst- und Weinbaubetriebe

Bei dieser Betriebsart werden die Meereshöhe, wie sie in der Tabelle gemäß Nummer 3 bewertet wird, und die Ausdehnung gemäß der nachstehend angeführten Tabelle als Bewertungsmaßstäbe herangezogen. Zur Bewertung des Vermögens werden die Punkte zusammengezählt. Dabei ist zu beachten, dass:

- die Zahl der Punkte für die Ausdehnung um den folgenden Prozentsatz herabgesetzt wird:
40 Prozent für Betriebe über 1.000 m
- die Zahl der Punkte nach Meereshöhe um die folgenden Prozentsätze herabgesetzt wird:

50 Prozent für Betriebe bis 0,5 ha

30 Prozent für Betriebe bis 1,0 ha

Ausdehnung			Punkte
Von 0	bis	0,5 ha	2
von 0,51	bis	1,0 ha	5
von 1,01	bis	1,5 ha	10
von 1,51	bis	2,0 ha	17
von 2,01	bis	2,5 ha	22
von 2,51	bis	3,0 ha	28
von 3,01	bis	3,5 ha	33
von 3,51	bis	4,0 ha	40
von 4,01	bis	5,0 ha	55
von 5,01	bis	6,0 ha	68
von 6,01	bis	8,0 ha	100
von 8,01	bis	10,0 ha	115
über		10,0 ha	130

5. Betriebe mit Milchwirtschaft und Obst- und Weinbau

Bei dieser Betriebsart werden die Punkte nach Meereshöhe nur einmal berechnet. Als Bezugspunkt gilt die Hofstelle. Die Punkte nach Ausdehnung werden hingegen für beide Betriebsarten getrennt berechnet und dann zusammengezählt.

6. Betrieb mit Gemüseanbau (einschließlich Beerenanbau und Olivenhaine)

Bei dieser Betriebsart werden die Meereshöhe, wie sie in der entsprechenden Tabelle gemäß Nummer 3 bewertet wird, und die Ausdehnung gemäß der nachstehend angeführten Tabelle als Bewertungsmaßstäbe herangezogen. Zur Bewertung des Vermögens werden die Punkte zusammengezählt. Dabei ist zu beachten, dass:

- die Zahl der Punkte nach Ausdehnung um die

da 46	a	50 UBA	60
da 51	a	55 UBA	70
oltre		55 UBA	80

4. Aziende frutticole e viticole

Per questo tipo d'azienda vengono applicati i seguenti criteri di valutazione: l'altitudine, come dalla corrispondente tabella di cui al numero 3 e l'estensione, come dalla tabella sottoindicata. Per la valutazione del patrimonio, i punti sono sommati. In quest'operazione si deve tenere presente che:

- i punti assegnati per l'estensione vengono ridotti del:
40 per cento per aziende situate oltre 1.000 m
- i punti assegnati per l'altitudine vengono ridotti del:

50 per cento per aziende fino 0,5 ha

30 per cento per aziende fino 1,0 ha

estensione			punti
da 0	a	0,5 ha	2
da 0,51	a	1,0 ha	5
da 1,01	a	1,5 ha	10
da 1,51	a	2,0 ha	17
da 2,01	a	2,5 ha	22
da 2,51	a	3,0 ha	28
da 3,01	a	3,5 ha	33
da 3,51	a	4,0 ha	40
da 4,01	a	5,0 ha	55
da 5,01	a	6,0 ha	68
da 6,01	a	8,0 ha	100
da 8,01	a	10,0 ha	115
oltre		10,0 ha	130

5. Aziende dirette in parte alla lavorazione ed alla commercializzazione del latte ed in parte alla frutticoltura e viticoltura

Per tali aziende agricole i punti assegnati per l'altitudine si calcolano soltanto una volta, prendendo in considerazione l'ubicazione del maso. I punti assegnati per l'estensione vengono, invece, calcolati separatamente per tipo di azienda e poi sommati.

6. Aziende per la coltivazione di verdura (inclusa la coltivazione di frutti di bosco e gli uliveti)

Per questo tipo d'azienda sono applicati i seguenti criteri di valutazione: l'altitudine, come dalla corrispondente tabella, di cui al numero 3 e l'estensione come dalla tabella sottoindicata. Per la valutazione del patrimonio, i punti sono sommati. In quest'operazione si deve tenere presente che:

- i punti assegnati per l'estensione vengono ridotti

folgenden Prozentsätze herabgesetzt wird:
 60 Prozent für Betriebe über 1.000 m
 30 Prozent für Betriebe über 600 m

- die Zahl der Punkte nach Meereshöhe um die folgenden Prozentsätze herabgesetzt wird:
 70 Prozent für Betriebe bis 0,5 ha
 40 Prozent für Betriebe bis 1,0 ha

<i>Ausdehnung</i>	<i>Punkte</i>
von 0 bis 0,5 ha	2
von 0,51 bis 1,0 ha	4
von 1,01 bis 1,5 ha	7
von 1,51 bis 2,0 ha	10
von 2,01 bis 3,0 ha	18
von 3,01 bis 4,0 ha	29
von 4,01 bis 5,0 ha	45
über 5,0 ha	80

7. Gärtnereibetriebe

im Eigentum mit Glashaus 50 Punkte
 im Eigentum ohne Glashaus 30 Punkte

Sind die Betriebe oder Betriebsanteile gemäß Ziffern 3, 4, 5, oder 6 verpachtet oder in Pacht, so wird die Zahl der Punkte nach Ausdehnung und Meereshöhe, in Pacht oder für den in Pacht gegebenen oder geführten Anteil um 50 Prozent herabgesetzt. Dieselbe Reduzierung gilt für verpachtete oder gepachtete Gärtnereibetriebe laut Ziffer 7.

II

Hotel- und Gastgewerbe, Zimmervermietung und Urlaub auf dem Bauernhof

1. Einteilung der Gemeinden Südtirols

Zur Bewertung des Vermögens dieser Kategorie werden die Gemeinden Südtirols in die folgenden fünf Zonen aufgeteilt: Zone A, Zone B, Zone C, Zone D und Zone E.

Die Zone A umfasst folgende Gemeinden:

Abtei, Ahrntal, Algund, Bozen, Brixen, Bruneck, Enneberg, Eppan, Kaltern, Kastelruth, Kurfur, Lana, Meran, Mühlbach, Naturns, Olang, Partschins, Rasen/Antholz, Ritten, Sand i. T., Schenna, Schnals, Sexten, St. Ulrich, Tirol, Toblach, Wolkenstein.

Die Zone B umfasst folgende Gemeinden:

Auer, Deutschnofen, Gais, Graun i. V., Innichen, Kiens, Latsch, Leifers, Mals, Marling, Natz/Schabs, Ratschings, Sarntal, Schlanders, Sterzing, Stills, St. Leonhard i. P., St. Lorenzen, St. Christina, Terenten, Tramin, Völs, Welsberg, Welschnofen.

Die Zone C umfasst folgende Gemeinden:

del:

60 per cento per aziende situate oltre 1.000 m
 30 per cento per aziende situate oltre 600 m

- i punti assegnati per l'altitudine vengono ridotti del:
 70 per cento per aziende fino 0,5 ha
 40 per cento per aziende fino 1,0 ha

<i>estensione</i>	<i>punti</i>
da 0 a 0,5 ha	2
da 0,51 a 1,0 ha	4
da 1,01 a 1,5 ha	7
da 1,51 a 2,0 ha	10
da 2,01 a 3,0 ha	18
da 3,01 a 4,0 ha	29
da 4,01 a 5,0 ha	45
oltre 5,0 ha	80

7. Aziende di floricoltura

in proprietà con serra 50 punti
 in proprietà senza serra 30 punti

Se le aziende o singole parti di esse di cui ai punti 3, 4, 5, o 6 sono date o gestite in affitto, il punteggio per l'estensione e per l'altitudine viene ridotto del 50 per cento per le parti date o gestite in affitto. La stessa riduzione si applica anche per le aziende di floricoltura prese o date in affitto come punto 7.

II

Settore alberghiero e della ristorazione, affittacamere e agriturismo

1. Suddivisione dei comuni dell'Alto Adige

Per la valutazione del patrimonio di questa categoria, i comuni dell'Alto Adige vengono suddivisi nelle seguenti cinque zone: zona A, zona B, zona C, zona D e zona E.

La zona A comprende i seguenti comuni:

Badia, Valle Aurina, Lagundo, Bolzano, Bressanone, Brunico, Marebbe, Appiano, Caldaro, Castelrotto, Corvara, Lana, Merano, Rio Pusteria, Naturno, Valdaora, Parcines, Rasen/Antholz, Renon, Campo Tures, Scena, Senales, Sesto, Ortisei, Tirolo, Dobbiaco, Selva Gardena.

La zona B comprende i seguenti comuni:

Ora, Nova Ponente, Gais, Curon, San Candido, Chienes, Laces, Laives, Malles, Marlengo, Natz/Schabs, Racines, Sarentino, Silandro, Vipiteno, Stelvio, San Leonardo i. P., San Lorenzo, S. Cristina, Terento, Termeno, Fiè, Monguelfo, Nova Levante.

La zona C comprende i seguenti comuni:

Aldein, Brenner, Gsies, Hafling, Karneid, Klausen, Lajen, Mühlwald, Nals, Pfalzen, Pfitsch, Prad, Prags, Riffian, St. Martin i. P., Tiers, Terlan, Tisens, Tschermers, Ulten, Vahrn, Villanders, Villnöss.

Die Zone D umfasst folgende Gemeinden:

Andrian, Barbian, Burgstall, Feldthurns, Freienfeld, Kastelbell/Tschars, Kuens, Kurtatsch, Lüssen, Martell, Montan, Moos i. P., Neumarkt, Niederdorf, Rodeneck, Salurn, St. Martin i. Thurn, Truden, Vintl, Wengen.

Die Zone E umfasst folgende Gemeinden:

Altrei, Branzoll, Franzensfeste, Gargazon, Glurns, Jenesien, Kurtinig, Laas, Laurein, Margreid, Mölten, Percha, Pfatten, Plaus, Prettau, Proveis, Schluderns, St. Pankraz, Taufers i. M., Unsere Liebe Frau im Walde/St. Felix, Vöran, Waidbruck.

Die nachstehend angeführten Punkte gelten für Betriebe, die sich in der Zone A befinden. Für Betriebe, die sich in den anderen Zonen befinden, wird die Zahl der Punkte wie folgt herabgesetzt:

um 20 Prozent für Betriebe in der Zone B
um 40 Prozent für Betriebe in der Zone C
um 60 Prozent für Betriebe in der Zone D
um 80 Prozent für Betriebe in der Zone E

2. Einteilung der Betriebe

Zur Bewertung des Vermögens dieser Kategorie werden die Betriebe wie folgt eingeteilt:

Restaurant - Bar - Buschenschank – Schutzhütte;
gastgewerbliche Betriebe mit 4 oder 5 Sternen;
gastgewerbliche Betriebe mit 3 Sternen;
gastgewerbliche Betriebe mit 1 oder 2 Stern/en;
Zimmervermietungsbetriebe (auch Urlaub auf dem Bauernhof) - Jugendherbergen;

Ferienwohnungen (auch Urlaub auf dem Bauernhof):
(jede Ferienwohnung ist einzeln mit Anzahl der jeweiligen Betten anzugeben).

3. Bewertung der Betriebe

Bei den Betriebsarten Restaurants, Kiosks, Bars, Buschenschänken, Jausenstationen und Schutzhütten werden die nachstehend angeführten Punkte unabhängig von der Größe und vom Ertrag der Betriebe vergeben.

Bei den übrigen Betriebsarten richtet sich die Zahl der Punkte nach der Bettenanzahl.

Ist das Betriebsvermögen in Pacht, so wird die Zahl der Punkte für den in Pacht geführten Anteil um 50 Prozent herabgesetzt.

Aldino, Brennero, Casies, Avelengo, Cornedo, Chiusa, Laion, Selva dei Molini, Nalles, Falzes, Vizze, Prato a. S., Braies, Rifiano, S. Martino i. P., Tires, Terlan, Tesimo, Cermes, Ultimo, Varna, Villandro, Funes.

La zona D comprende i seguenti comuni:

Andriano, Barbiano, Postal, Velturino, Campo di Trens, Castelbello/Ciardes, Caines, Cortaccia, Luson, Martello, Montagna, Moso i. P., Egna, Villabassa, Rodengo, Salorno, S. Martino in Badia, Trodena, Vandoies, La Valle.

La zona E comprende i seguenti comuni:

Anterivo, Bronzolo, Fortezza, Gargazzone, Glorenza, S. Genesio, Cortina all'Adige, Lasa, Lauregno, Magrè, Meltina, Perca, Vadena, Plaus, Predoi, Proves, Sluderno, S. Pancrazio, Tubre, Senale/S. Felice, Verano, Ponte Gardena.

I punti sottoindicati valgono per le aziende situate nella zona A. Per le aziende che si trovano nelle altre zone, il punteggio viene ridotto come segue:

del 20 per cento per aziende nella zona B
del 40 per cento per aziende nella zona C
del 60 per cento per aziende nella zona D
del 80 per cento per aziende nella zona E

2. Classificazione delle aziende

Per la valutazione del patrimonio di questa categoria, le aziende vengono classificate come segue:

ristorante - bar - ristoro di campagna – rifugio;
aziende alberghiere a 4 o 5 stelle;
aziende alberghiere a 3 stelle;
aziende alberghiere a 1 o 2 stelle;
attività affittacamere (anche agriturismo) - ostelli;

Residence/appartamenti per le vacanze (anche agriturismo: ogni appartamento va elencato singolarmente con il rispettivo numero di letti).

3. Valutazione delle aziende

Per le aziende rientranti nelle tipologie ristoranti - bar - ristori di campagna – chioschi - rifugi, i punti sottoindicati vengono assegnati indipendentemente dalle dimensioni e dai ricavi delle aziende.

Per i rimanenti tipi, il punteggio dipende dal numero dei posti letto.

Se il patrimonio aziendale è in affitto, il punteggio viene ridotto del 50 per cento per la parte gestita in affitto.

Bars	Punkte
in Eigentum	30
in Pacht	15

Restaurants	Punkte
in Eigentum	30
in Pacht	15
Bars und Restaurants	Punkte
in Eigentum	40
in Pacht	20

Buschenschänke/ Jausenstationen/Kioske	Punkte
in Eigentum	16
in Pacht	8

Schutzhütten	Punkte
in Eigentum	12
in Pacht	6

gastgewerbliche Betriebe mit 4 oder 5 Sternen	Punkte
von 1 bis 40 Betten	50
von 41 bis 50 Betten	60
von 51 bis 60 Betten	70
von 61 bis 70 Betten	80
von 71 bis 80 Betten	90
von 81 bis 90 Betten	100
über 90 Betten	110

gastgewerbliche Betriebe mit 3 Sternen	Punkte
von 1 bis 30 Betten	30
von 31 bis 40 Betten	40
von 41 bis 50 Betten	50
von 51 bis 60 Betten	60
von 61 bis 70 Betten	70
von 71 bis 80 Betten	80
über 80 Betten	100

gastgewerbliche Betriebe mit 1 oder 2 Stern/en	Punkte
von 1 bis 10 Betten	15
von 11 bis 20 Betten	20
von 21 bis 30 Betten	25
von 31 bis 40 Betten	30
von 41 bis 50 Betten	40
von 51 bis 60 Betten	50
von 61 bis 70 Betten	60
von 71 bis 80 Betten	70
über 80 Betten	80

Zimmervermietungsbetriebe Jugendherbergen	Punkte
von 1 bis 3 Betten	4
von 4 bis 6 Betten	8
von 7 bis 10 Betten	11

bar	punti
in proprietà	30
in affitto	15

ristoranti	punti
in proprietà	30
in affitto	15
bar e ristoranti	punti
in proprietà	40
in affitto	20

osterie di campagna/ ristori di campagna/chioschi	punti
in proprietà	16
in affitto	8

rifugi	punti
in proprietà	12
in affitto	6

aziende alberghiere a 4 o 5 stelle	punti
da 1 a 40 letti	50
da 41 a 50 letti	60
da 51 a 60 letti	70
da 61 a 70 letti	80
da 71 a 80 letti	90
da 81 a 90 letti	100
oltre 90 letti	110

aziende alberghiere a 3 stelle	punti
da 1 a 30 letti	30
da 31 a 40 letti	40
da 41 a 50 letti	50
da 51 a 60 letti	60
da 61 a 70 letti	70
da 71 a 80 letti	80
oltre 80 letti	100

aziende alberghiere a 1 o 2 stelle	punti
da 1 a 10 letti	15
da 11 a 20 letti	20
da 21 a 30 letti	25
da 31 a 40 letti	30
da 41 a 50 letti	40
da 51 a 60 letti	50
da 61 a 70 letti	60
da 71 a 80 letti	70
oltre 80 letti	80

affittacamere e ostelli	punti
da 1 a 3 letti	4
da 4 a 6 letti	8
da 7 a 10 letti	11

von 11	bis	20 Betten	15
über		20 Betten	20

<i>je Ferienwohnung</i>			<i>Punkte</i>
von 1	bis	2 Betten	5
von 3	bis	5 Betten	10
von 6	bis	10 Betten	15
über		10 Betten	20

III

**Handels-, Industrie- und Handwerksbetriebe,
Freiberufler/Freiberuflerinnen,
Handelsvertreter/Handelsvertreterinnen,
Makler/Maklerinnen usw.**

Die Selbständige Tätigkeiten, sowohl Gesellschaften als auch Einzelbetriebe, sind auf jeden Fall anzugeben.

Zur Bewertung des Vermögens dieser Kategorie wird die Anzahl der für die Ausübung der Tätigkeit verwendeten Räume als Maßstab herangezogen.

Zusätzlich zu den eventuell für den Betrieb genutzten Räumlichkeiten (Büros, Lager, Geschäfte, etc.) wird auch der Sitz des Betriebes und/oder der Ort, an dem die Bücher und sämtliche Dokumentation über den Betrieb aufbewahrt wird, herangezogen und zählt als Betriebsraum.

Sofern keine Betriebsräume vorhanden sind und die buchhalterische Dokumentation bei einem Steuerberater aufbewahrt wird, ist eine diesbezügliche Erklärung des Steuerberaters im Amt für Schulfürsorge abzugeben. In diesem Fall ist die Anzahl der Räume im Antrag mit „null“ zu beziffern.

Sind die Räume in Pacht, so wird die Zahl der Punkte für den in Pacht geführten Anteil um 50 Prozent herabgesetzt.

<i>Anzahl Räume</i>	<i>Punkte</i>
1 Raum	7
2 Räume	11
3 Räume	15
4 Räume	20
5 Räume	27
6 Räume	34
7 Räume	42
8 Räume	50
9 Räume	60
über 9 Räume	65

da 11	a	20 letti	15
oltre		20 letti	20

<i>per ogni singolo residence</i>			<i>punti</i>
da 1	a	2 letti	5
da 3	a	5 letti	10
da 6	a	10 letti	15
oltre		10 letti	20

III

**Aziende commerciali, industriali ed artigianali,
liberi professionisti/libere professioniste,
rappresentanti di commercio, agenti immobiliari ecc.**

Le attività autonome vanno dichiarate in ogni caso, siano società o ditte individuali.

Per la valutazione del patrimonio di questa categoria, si considera il numero dei locali utilizzati per lo svolgimento dell'attività.

Oltre ad eventuali locali utilizzati per l'attività (uffici, magazzini, negozi, ecc.) si prende in considerazione anche la sede legale/il domicilio fiscale della ditta e/o il luogo in cui vengono conservati i libri contabili e tutta la documentazione relativa all'azienda e viene considerato come locale per lo svolgimento dell'attività.

Se non ci sono locali utilizzati e se tutta la documentazione contabile viene conservata presso lo studio di un commercialista, bisogna produrre la relativa dichiarazione rilasciata dal commercialista e consegnarla presso l'Ufficio Assistenza scolastica. In questo caso il numero di locali da indicare nella domanda è "zero".

Se i locali sono in affitto, il punteggio viene ridotto del 50 per cento per la parte gestita in affitto.

<i>numero locali</i>	<i>punti</i>
1 locale	7
2 locali	11
3 locali	15
4 locali	20
5 locali	27
6 locali	34
7 locali	42
8 locali	50
9 locali	60
oltre 9 locali	65

IV

Gebäudeeinheiten mit Ausnahme der Lokale gemäß Paragraf II und III

Gebäudeeinheiten zu Wohnzwecken (Wohnungen)	Punkte
Kategorien A1, A8, A9	15
Kategorien A7, A10	10
Kategorien A2, A3	6
Kategorien A4, A5, A6, A11	3
Kategorien F/9, F/10	3

Garagen, Lager/Lagerhaus/Lagerhalle, Magazine, usw.	Punkte
Kategorien C1, D1 bis D9	7
Kategorien C2 bis C5	4
Kategorien C6, C7	2

Die als erst angegebene Wohneinheit wird zusammen mit der entsprechenden Garage nicht bewertet, wenn sie von ihren/seinen Eltern oder von der Bewerberin oder vom Bewerber selbst als Erstwohnung bewohnt bzw. benützt wird, sofern es sich nicht um eine Luxuswohnung der Kategorien A1, A8 oder A9 handelt.

Von der Gemeinde für unbewohnbar erklärte Wohnungen werden ebenfalls nicht bewertet (dies gilt nicht für Neubauten). In diesem Fall muss im Amt eine Unbewohnbarkeitserklärung eingereicht werden.

Ist laut Bauordnung der jeweiligen Wohnsitzgemeinde für die Erstwohnung eine zweite Garage oder ein zweiter Autoabstellplatz zwingend vorgeschrieben, so ist diese bzw. dieser als Eigenbedarf anzugeben und wird nicht bewertet.

Die Einheiten der Kategorie F9 und F10 müssen nur angegeben werden, sofern es sich um Gebäude handelt, die zu Wohnzwecken genutzt werden.

Für vermietete oder verpachtete Gebäude-Einheiten wird die Zahl der Punkte um 50 Prozent herabgesetzt. Dies gilt auch für Wohnungen und Garagen, die von Verwandten innerhalb des dritten Grades der Bewerberin oder des Bewerbers auch ohne schriftlichen Mietvertrag als Erstwohnung oder Garage benützt werden.

Haben Dritte ein Fruchtgenuss- oder Wohnrecht (auch Reallast) an Gebäudeeinheiten, so sind diese nicht anzugeben. Sollten die Bezugspersonen laut Artikel 5 die Begünstigten genannter Rechte sein, sind die Einheiten als „in Besitz“ anzugeben.

Räume, die bereits unter den Paragrafen II und III fallen, müssen nicht angegeben werden.

IV

Unità immobiliari esclusi i locali secondo paragrafo II e III

unità immobiliari ad uso abitativo (appartamenti)	punti
categorie A1, A8, A9	15
categorie A7, A10	10
categorie A2, A3	6
categorie A4, A5, A6, A11	3
categorie F/9, F/10	3

garage, magazzini negozi, ecc.	punti
categorie C1, D1 fino a D9	7
categorie C2 a C5	4
categorie C6, C7	2

La prima unità immobiliare indicata unitamente al garage di pertinenza non è considerata, se abitata o utilizzata come prima abitazione dai genitori o dalla richiedente oppure dal richiedente stessa/o, purché non si tratti di un appartamento di lusso della categoria A1, A8 o A9.

Non sono considerati gli appartamenti dichiarati inabitabili/inagibili dal comune (questo non vale per le nuove costruzioni). In tal caso va presentata all'amministrazione la dichiarazione d'inabitabilità/inagibilità.

Se in base al regolamento edilizio del comune di residenza è previsto per la prima abitazione l'obbligo di un secondo garage o posto auto, questo può essere indicato per uso proprio e non viene conteggiato.

Gli immobili delle categorie F9 e F10 vanno indicati solo se si tratta d'immobili per uso abitativo.

Per le unità immobiliari date in locazione o prese in affitto, il punteggio è diminuito del 50 per cento. Ciò vale anche per gli appartamenti e per i garage utilizzati come abitazione principale da parenti della/del richiedente entro il terzo grado, anche senza un contratto di locazione scritto.

In caso d'usufrutto o di diritto di abitazione (anche onere reale) da parte di terzi, le unità immobiliari non sono da dichiarare. Nel caso in cui detti diritti siano a favore delle persone di riferimento di cui all'articolo 5, le unità sono da dichiarare come "di proprietà".

I locali già indicati ai paragrafi II e III non devono essere dichiarati.

V Finanzvermögen

Die Höhe des Finanzvermögens - Bank- und Posteinlagen (Kontostand und Sparbuch), Staatspapiere, Obligationen, Aktienbeteiligungen und Ähnliches (aber keine Lebensversicherungen) – wird zum Stichtag 31.12.2021 angegeben.

Das Finanzvermögen wird abzüglich eines Freibetrages von insgesamt 35.000,00 Euro (Berechnung dem Amt vorbehalten) mit 5 Prozent bewertet.

Ist das Finanzvermögen in einer anderen Währung als Euro ausgewiesen, so hat die Umrechnung anhand der von der Banca d'Italia zur Verfügung gestellten Umrechnungstabellen zu erfolgen.

Artikel 8 FREIBETRÄGE

1. Das berechnete Gesamteinkommen gemäß Artikel 6 und 7 wird um die folgenden Prozentsätze oder Freibeträge herabgesetzt (Berechnung dem Amt vorbehalten),

1.1 für nicht selbständige Tätigkeit:

30 Prozent des Einkommens aus nicht selbständiger Tätigkeit und der diesem gleichgestellten Einkommen; der Freibetrag wird auch auf Beträge angewandt, die nicht in der Einkommensteuererklärung anzugeben sind, aber dem Einkommen aus nicht selbständiger Tätigkeit gleichgestellt sind (z.B. Pensionen, Unterhalt, Leibrente, usw.),

1.2 alle Einkommensarten (aus selbständiger Tätigkeit, aus nicht selbständiger Tätigkeit und alle übrigen nicht steuererklärungspflichtigen Einkommensarten) der Bewerberin/des Bewerbers bis zu einem Betrag von höchstens 5.000,00 Euro,

1.3 5.000,00 Euro,

für die Ehe- oder Lebenspartnerin bzw. für den Ehe- oder Lebenspartner, unabhängig vom Einkommen;

1.4 2.000,00 Euro,

für Bewerberinnen/Bewerber, deren Eltern nicht verheiratet, nicht in Lebensgemeinschaft oder gerichtlich getrennt oder geschieden sind, oder für Bewerberinnen/Bewerber mit nur einem oder keinem Elternteil (Halb- und Vollwaise), oder für alleinerziehende Bewerberinnen/Bewerber, die nicht verheiratet, nicht in Lebensgemeinschaft oder gerichtlich getrennt oder geschieden sind und versorgungsberechtigte Kinder haben.

V Patrimonio finanziario

Va indicato l'ammontare del patrimonio finanziario - depositi bancari e postali (conto corrente e libretto di risparmio), obbligazioni, titoli di Stato, partecipazioni azionarie e simili (ma non assicurazioni sulla vita) – alla data del 31.12.2021.

Detratta una franchigia di complessivi 35.000,00 euro (operazione riservata all'Ufficio), il patrimonio finanziario viene valutato nella misura del 5 per cento.

Se il patrimonio finanziario risulta in una valuta diversa dall'euro, il cambio va effettuato sulla base delle tabelle dei cambi valuta messe a disposizione dalla Banca d'Italia.

Articolo 8 QUOTE ESENTI

1. Il reddito complessivo calcolato ai sensi degli articoli 6 e 7 è ridotto delle percentuali o quote esenti (operazione riservata all'Ufficio);

1.1 per lavoro dipendente:

30 per cento del reddito di lavoro dipendente e dei redditi ad esso equiparati; la quota esente si applica anche agli importi che non devono essere indicati nella dichiarazione dei redditi, ma che sono equiparati al reddito di lavoro dipendente (p.e. pensioni, importi corrisposti a titolo di mantenimento, rendite vitalizie ecc.);

1.2 tutti i redditi della/del richiedente (da lavoro autonomo, da lavoro dipendente e da tutti gli altri redditi non soggetti all'obbligo della dichiarazione) fino ad un importo massimo di euro 5.000,00;

1.3 euro 5.000,00,

per la/il coniuge o convivente, indipendentemente dal suo reddito;

1.4 euro 2.000,00,

per richiedenti i cui genitori sono non coniugati, non conviventi oppure separati legalmente o divorziati, oppure per richiedenti orfani di uno o entrambi i genitori, oppure per richiedenti single che non sono coniugati, non sono conviventi oppure separati legalmente o divorziati con figli/figlie a carico.

1.5 für andere Personen, die zu Lasten der Familie leben:

- 2.000,00 Euro für die erste Person;
- 3.000,00 Euro für die zweite Person;
- 4.000,00 Euro für die dritte Person;
- 7.000,00 Euro für jede weitere Person.

Als zu Lasten lebende Personen gelten, sofern sie auf dem Familienstandbogen ihrer bzw. seiner Eltern oder der Bewerberin/des Bewerbers aufscheinen und zu Lasten der Personen sind, deren Einkommen und Vermögen im Sinne von Artikel 5 berücksichtigt werden:

- Schülerinnen/Schüler, Studierende und Familienangehörige, die ein unbezahltes Praktikum absolvieren und Minderjährige;
- die Schülerinnen/Schüler und Studierende selbst, auch wenn sie nicht auf dem Familienstandbogen ihrer/seiner Eltern aufscheinen;
- Arbeitslose, sofern diese unmittelbar vor Einreichung des Antrages mindestens drei Monate durchgehend in die Arbeitslosenliste des zuständigen Arbeitsvermittlungszentrum eingetragen sind;
- Personen mit einer physischen, psychischen oder geistigen Behinderung von mindestens 74 Prozent oder mit einer Invalidität der I. oder II. Kategorie, deren Einkommen und Vermögen im Sinne von Artikel 5 berücksichtigt werden;
- Großeltern der Bewerberin oder des Bewerbers, sofern sie das 70. Lebensjahr vollendet haben;
- Geschwister der Antragstellerin oder des Antragsstellers, die ein Ansuchen um Studienbeihilfe stellen und dabei die Voraussetzungen erfüllen, wonach **nur** das eigene Einkommen und Vermögen berücksichtigt wird, können **nicht** als zu Lasten lebende Person angegeben werden.

1.6 Für Personen mit Behinderung:

2.500,00 Euro für jede Person mit einer physischen, psychischen oder geistigen Behinderung von mindestens 74 Prozent oder mit einer Invalidität der I. oder II. Kategorie, sofern sie auf dem Familienstandbogen ihrer bzw. seiner Eltern oder der Bewerberin/des Bewerbers aufscheint;

1.5 per altre persone a carico della famiglia:

- euro 2.000,00 per la prima persona;
- euro 3.000,00 per la seconda persona;
- euro 4.000,00 per la terza persona;
- euro 7.000,00 per ogni ulteriore persona.

Sono ritenute persone a carico, purché risultino nello stato di famiglia dei genitori o della/del richiedente stessa/o e sono a carico delle persone il cui reddito e patrimonio sono considerati ai sensi dell'articolo 5:

- alunne/alunni, studentesse/studenti e familiari che svolgono un tirocinio non retribuito e le/i minorenni;
- alunna/alunno o la studentessa/ lo studente stessa/ stesso, anche se non risultano sullo stato di famiglia dei loro genitori;
- disoccupate/disoccupati se iscritte/iscritti, per un periodo ininterrotto di almeno 3 mesi precedenti alla data di presentazione della domanda, nelle liste di disoccupazione del competente centro mediazione lavoro;
- le persone con una minorazione fisica, psichica o sensoriale di almeno il 74 per cento o con un'invalidità della I o II categoria a carico delle persone il cui reddito e patrimonio vengono considerati ai sensi dell'articolo 5;
- i nonni della/del richiedente, purché abbiano compiuto il 70° anno di età;
- fratelli e sorelle della/del richiedente che presentano richiesta di borsa di studio e soddisfano i requisiti per cui viene preso in considerazione **solo** il loro reddito e patrimonio **non** possono essere calcolate come persone a carico.

1.6 Per persone con disabilità:

euro 2.500,00 per ogni persona con menomazione fisica, psichica o sensoriale di almeno il 74 per cento o con un'invalidità di I o II categoria, purché risulti nello stato di famiglia dei genitori o della/del richiedente stessa/o;

1.7 für Schülerinnen/Schüler und Studierende, die im Schuljahr bzw. akademischen Jahr 2022/2023 aus Studiengründen außerhalb der Familie untergebracht sind:

- 3.000,00 Euro für die erste Person;
- 6.000,00 Euro für die zweite Person;
- 9.000,00 Euro für jede weitere Person.

1.8 das Einkommen aus Arbeit oder gewerblichen Unternehmen – sofern es sich nicht um Gesellschaftsanteile handelt – der Eltern der/des Bewerberin/Bewerbers, oder der/des Bewerberin/Bewerbers selbst oder deren/dessen Ehe- oder Lebenspartnern, die unmittelbar vor dem Zeitpunkt der Gesuchstellung mindestens drei Monate durchgehend in die Arbeitslosenlisten des zuständigen Arbeitsvermittlungszentrum eingetragen sind, bis zu einem Betrag von höchstens 70.000,00 Euro.

Artikel 9 AUSMASS DER STUDIENBEIHILFEN

1. Das Ausmaß der Studienbeihilfen wird, unter Berücksichtigung des bereinigten Einkommens gemäß Artikel 5, 6, 7 und 8, wie folgt festgelegt:

<i>bereinigtes Einkommen / reddito depurato</i>	<i>Studienbeihilfe gestaffelt borsa di studio scaglionata</i>
2.000,00 Euro	4.000,00 Euro
4.700,00 Euro	3.600,00 Euro
7.400,00 Euro	3.200,00 Euro
11.300,00 Euro	2.800,00 Euro
15.300,00 Euro	2.400,00 Euro
18.400,00 Euro	2.000,00 Euro
23.400,00 Euro	1.700,00 Euro
32.000,00 Euro	1.500,00 Euro

2. Bewerberinnen und Bewerber, die im Schuljahr 2022/2023 aus Studiengründen nicht außerhalb der Familie untergebracht sind, haben nur Anrecht auf 30 Prozent der zustehenden Studienbeihilfe.

3. Bewerberinnen und Bewerber, die im Schuljahr 2022/2023 ein Praktikum absolvieren, welches für die künftige Berufsausübung notwendig ist, erhalten eine Studienbeihilfe in folgendem Ausmaß:

bei einer Mindestdauer von vier Monaten beträgt die Studienbeihilfe 2.000,00 Euro. Für jeden zusätzlichen Monat wird die Studienbeihilfe um 500,00 Euro erhöht, wobei der Höchstbetrag von 4.000,00 Euro nicht überschritten werden kann.

4. Für Bewerberinnen und Bewerber mit unterhaltsberechtigten Kindern, die im Jahre 2021 ein bereinigtes Einkommen von höchstens 2.000,00 Euro erzielt haben, wird das Höchstausschlag laut Absatz 1 auf 4.800,00 Euro angehoben.

1.7 per le/gli alunne/i che nell'anno scolastico/accademico 2022/2023 alloggiano fuori famiglia per motivi di studio:

- euro 3.000,00 per la prima persona;
- euro 6.000,00 per la seconda persona;
- euro 9.000,00 per ogni ulteriore persona.

1.8 il reddito derivante da attività lavorativa o dall'esercizio di imprese commerciali - salvo gli utili provenienti dalla partecipazione a società - del genitore/dei genitori della/del richiedente, della/del richiedente o della sua/ del suo coniuge o convivente iscritti, per un periodo ininterrotto di almeno tre mesi immediatamente precedenti alla data di presentazione della domanda, nelle liste di disoccupazione del competente centro mediazione lavoro fino ad un importo massimo di euro 70.000,00.

Articolo 9 AMMONTARE DELLE BORSE DI STUDIO

1. L'ammontare delle borse di studio è determinato in rapporto al reddito depurato ai sensi degli articoli 5, 6, 7 e 8 come segue:

2. Le/i richiedenti che per motivi di studio durante l'anno scolastico 2022/2023 non alloggiano fuori famiglia, hanno diritto al 30 per cento della borsa di studio loro spettante.

3. Le/i richiedenti che nell'anno scolastico 2022/2023 assolvono un tirocinio necessario per l'espletamento della futura professione riceveranno una borsa di studio del seguente ammontare:

per una durata minima di quattro mesi la borsa di studio ammonta ad euro 2.000,00. Per ogni ulteriore mese la borsa di studio viene aumentata di 500,00 euro, dove l'importo massimo non può superare euro 4.000,00.

4. Per le/i richiedenti con figli e figlie a proprio carico che nel 2021 hanno percepito un reddito depurato non superiore ad euro 2.000,00, l'ammontare massimo della borsa di studio di cui al comma 1 è elevato ad euro 4.800,00.

5. Für die Finanzierung der Studienbeihilfen gemäß dieser Wettbewerbsausschreibung steht ein Gesamtbetrag von 347.200,00 Euro einschließlich der regionalen Wertschöpfungssteuer (IRAP) auf dem Kapitel U04071.0120 des Verwaltungshaushaltes 2023 zur Verfügung.

Die Zuweisung der Studienbeihilfen sowie die Erstellung der entsprechenden Rangordnung erfolgt im Sinne des Artikels 10.

Artikel 10 ZUWEISUNG UND AUSZAHLUNG DER STUDIENBEIHILFEN

Nach Feststellung der für die Zulassung zu diesem Wettbewerb erforderlichen Voraussetzungen gemäß Artikel 1, wird den Anspruchsberechtigten im Rahmen des Einreichtermins gemäß Artikel 2 eine Studienbeihilfe in dem ihnen zustehenden Ausmaß gemäß Artikel 9 zugewiesen.

Der im Sinne der geltenden steuerrechtlichen Bestimmungen anfallende Steuerabzug wird vorgenommen.

Ist die /der Anspruchsberechtigte am Zeitpunkt der Gesuchsstellung noch minderjährig, wird aber bis zur Auszahlung der Studienbeihilfe volljährig, so muss sie/ er über eine Vollmacht der/dem Erziehungsberechtigten die Berechtigung geben, die Studienbeihilfe zu beziehen. Das Vollmachtsformular wird zusammen mit dem Antragsformular bereitgestellt.

Die Vollmacht ist dem Amt für Schulfürsorge gemeinsam mit den Kopien eines gültigen Ausweises der/ des Anspruchsberechtigten und der/ des Erziehungsberechtigten per Mail zu übermitteln

Achtung:

Die Studienbeihilfe und die eventuelle Rückerstattung der Schul-/Kursgebühren unterliegen der Einkommenssteuer (IRPEF). Hierfür wird eine Einheitliche Bescheinigung (CU) ausgestellt. Der anfallende Steuerabzug wird auf Grund der Angaben in der „Erklärung für die Steuerabzüge“, welche dem Gesuch beigelegt wird, vorgenommen.

1. Laut Artikel 9, Absatz 2 des Landesgesetz vom 29. Jänner 2002, Nr. 1 in Bezug der aktuellen Wettbewerbsausschreibung kann die Zuweisung der Studienbeihilfe und der eventuellen Rückerstattung der Schul-/ Kursgebühren, mit Abgabe der Spesenbelege (Rechnungen, Überweisungen, Postzahlschein), nur innerhalb einem Jahr und nicht darüber hinaus, erfolgen. Verstreicht diese Frist und ist die Abrechnung der Ausgabe aus Verschulden des Begünstigten nicht erfolgt, so widerruft das Amt für Schulfürsorge die Begünstigung. Aus schwerwiegenden und gerechtfertigten Gründen

5. Per il finanziamento delle borse di studio di cui al presente bando di concorso, è messo a disposizione sul capitolo U04071.0120 del bilancio finanziario gestionale 2023 un importo di euro 347.200,00 comprensivo dell'IRAP.

L'assegnazione delle borse di studio, e la formazione della relativa graduatoria, è effettuata ai sensi dell'articolo 10.

Articolo 10 ASSEGNAZIONE E LIQUIDAZIONE DELLE BORSE DI STUDIO

Accertate le condizioni d'ammissibilità al presente concorso di cui all'articolo 1, agli e alle aventi diritto nell'ambito del termine per la presentazione delle domande di cui all'articolo 2, viene assegnata una borsa di studio nell'ammontare loro spettante in base all'articolo 9.

Sono applicate le ritenute d'acconto previste dalle vigenti disposizioni fiscali.

Al momento della presentazione della domanda, se l'avente diritto è ancora minorenne, ma diventa maggiorenne entro la data della liquidazione della borsa di studio, deve autorizzare, tramite delega, colui o colei che esercita la responsabilità genitoriale a percepire la suddetta borsa. Il formulario per la delega viene fornito insieme ai moduli per la domanda di borsa di studio.

La delega deve essere inviata per email all'Ufficio Assistenza Scolastica insieme alla copia del documento di identità dell'avente diritto e dell'esercente la responsabilità genitoriale.

Attenzione:

La borsa di studio e l'eventuale rimborso delle tariffe scolastiche/corso sono soggette all'imposta sul reddito (IRPEF). Verrà rilasciato un Certificato Unico (CU). Le ritenute previste dalle vigenti disposizioni fiscali verranno applicate in base ai dati indicati nella „Dichiarazione per le detrazioni d'imposta“ allegata alla domanda.

1. Ai sensi dell'articolo 9, comma 2 della legge provinciale 1 del 2002 le borse di studio e i rimborsi delle tariffe scolastiche / del corso di cui al presente bando potranno essere liquidate, previa presentazione dei documenti di spesa (fatture, bonifici, bollettini postali ecc.), solo entro e non oltre un anno dall'assegnazione. Trascorso tale termine senza che abbia avuto luogo la presentazione dei documenti di spesa per causa riconducibile al beneficiario, l'Ufficio Assistenza scolastica ne dispone la revoca. Per gravi e motivate ragioni, l'Ufficio Assistenza scolastica può

kann das Amt für Schulfürsorge eine Fristverlängerung von bis zu einem weiteren Jahr gewähren, nach deren Ablauf die Begünstigung automatisch als widerrufen gilt.

2. Sollte der zur Verfügung stehende Gesamtbetrag gemäß Artikel 9 nicht ausreichen, um allen Anspruchsberechtigten im Rahmen des Einreichtermins gemäß Artikel 2 eine Studienbeihilfe in dem ihnen zustehenden Ausmaß gemäß Artikel 9 zuzuweisen, so wird eine Rangordnung nach den Richtlinien gemäß den Absätzen 4 und 5 erstellt.

3. Die finanziellen Mittel laut Artikel 9, Absatz 5 können durch zusätzliche Mittel aufgestockt werden.

4. Bewertung des bereinigten Einkommens (höchstens 60 Punkte):

Je nach bereinigtem Einkommen gemäß Artikel 5, 6, 7 und 8 werden die folgenden Punkte vergeben:

bereinigtes Einkommen in Euro / reddito depurato in euro			Punkte / punti
0,00 Euro	bis/fino	1.500,00 Euro	60
1.500,01 Euro	bis/fino	5.000,00 Euro	50
5.000,01 Euro	bis/fino	9.000,00 Euro	40
9.000,01 Euro	bis/fino	13.000,00 Euro	30
13.000,01 Euro	bis/fino	17.000,00 Euro	20
17.000,01 Euro	bis/fino	21.000,00 Euro	10
21.000,01 Euro	bis/fino	32.000,00 Euro	0

5. Bewertung des Studienerfolges (höchstens 30 Punkte):

Je nach Studienerfolg werden folgende Punkte vergeben:

a) Mittelschulabschluss

für Bewerberinnen/Bewerber, die sich in das erste Schuljahr bzw. bei Erstansuchenden in eine Oberschule oder Vollzeitkurs der Berufsausbildung, die es in Südtirol nicht gibt, einschreiben, wird der Mittelschulabschluss wie folgt gewertet:

Benotung	Punkte
ausgezeichnet	30
sehr gut	20
gut	10
genügend	0

b) Notendurchschnitt

für Bewerberinnen/Bewerber, die sich in die zweite oder eine der folgenden Klassen einschreiben, wird der Notendurchschnitt wie folgt gewertet:

concedere una proroga fino a un ulteriore anno, trascorso il quale il vantaggio economico è automaticamente revocato.

2. Se l'importo totale a disposizione, ai sensi dell'articolo 9, non è sufficiente per assegnare a tutti gli e le aventi diritto, nell'ambito del termine di presentazione delle domande di cui all'articolo 2, una borsa di studio nell'ammontare loro spettante in base all'articolo 9, viene formata una graduatoria in base ai criteri di cui ai commi 4 e 5.

3. Le risorse finanziarie di cui all'articolo 9, comma 5 potranno essere integrate da ulteriori risorse.

4. Valutazione del reddito depurato (massimo 60 punti):

Secondo il reddito depurato di cui agli articoli 5, 6, 7 e 8 vengono assegnati i seguenti punti:

5. Valutazione del merito di studio (massimo 30 punti):

In base al merito scolastico sono assegnati i seguenti punti:

a) giudizio della scuola media

per le/i richiedenti che si iscrivono al primo anno di studio risp. per la prima domanda di borsa di studio ad una scuola superiore o corsi di formazione professionale a tempo pieno non esistenti in Alto Adige, si valuta il giudizio della scuola media come segue:

giudizio	punti
Ottimo	30
Distinto	20
Buono	10
Sufficiente	0

b) valutazione della media dei voti

per le/i richiedenti iscritte/i alla seconda o ad una classe successiva si valuta la media dei voti come segue:

Notendurchschnitt				Punkte
von	8,6	und	darüber	30
von	7,6	bis	8,5	20
von	6,6	bis	7,5	10
von	6	bis	6,5	0

5.1. Bei Schulwechsel wird der Schulerfolg jener Klasse/ des Jahres oder Semester gewertet, welche die Bewerberin/der Bewerber bei Einschreibung in das Schuljahr 2022/2023 besucht hat.

5.2. Wurde der Schulerfolg anders bewertet, so werden die Punkte für die Rangordnung sinngemäß vergeben.

6. Erreichen mehrere Bewerberinnen/Bewerber, unter Berücksichtigung des bereinigten Einkommens und des Studienerfolges, dieselbe Punktezahl, so haben der Reihenfolge nach jene Vorrang:

- deren Familie das niedrigere bereinigte Einkommen gemäß Artikel 5, 6, 7 und 8 hat,
- die bei der Bewertung des Schulerfolges gemäß Artikel 10 eine höhere Punktezahl erreicht haben,
- deren Familie mehr zu Lasten lebende Personen gemäß Artikel 8, Absatz 1, Ziffer 4 hat,
- zu deren Familie eine größere Anzahl von Schülern oder Studierenden angehören, die im Schuljahr/akademischen Jahr 2022/2023 aus Studiengründen außerhalb der Familie leben.

7. Die Studienbeihilfen gemäß Artikel 9 werden in einer einzigen Rate an die Wettbewerbsgewinner oder, wenn sie minderjährig sind, für sie an ihre gesetzlichen Vertreter ausbezahlt.

8. Vor Auszahlung der Studienbeihilfen wird von Amts wegen bei der zuständigen Schule/dem zuständigen Kurs eine Bestätigung angefordert, ob die Bewerberin oder der Bewerber in dieser Schule/diesem Kurs eingeschrieben ist und diese/diesen regelmäßig besucht. Für Bewerberinnen und Bewerber, die eine Studienbeihilfe im Ausmaß gemäß Artikel 9, Absatz 1 erhalten, wird zudem die Bestätigung angefordert, ob die Bewerberin oder der Bewerber zwecks Schul-/Kursbesuchs mindestens 75 Prozent der Schul-/Kursdauer des Schuljahres 2022/2023 außerhalb der Familie untergebracht ist.

9. Wenn aus der Bestätigung gemäß vorhergehendem Absatz nicht hervorgeht, dass die

media dei voti				punti
da	8,6	e	più	30
da	7,6	a	8,5	20
da	6,6	a	7,5	10
da	6	a	6,5	0

5.1. Per le/i richiedenti che hanno cambiato tipologia di scuola, il merito scolastico è valutato sulla base della votazione ottenuta in quella classe, anno o semestre in cui hanno conseguito il titolo di studio valido per l'iscrizione alla classe, anno o semestre che frequenteranno nell'anno scolastico 2022/2023.

5.2. Se il merito scolastico è stato valutato diversamente, i punti per la graduatoria sono assegnati in conformità.

6. In caso di parità di punteggio assegnato per il reddito depurato e per il merito di studio, la precedenza è data nel seguente ordine alle/ai richiedenti:

- la cui famiglia ha il reddito depurato di cui agli articoli 5, 6, 7 e 8 più basso;
- che nella valutazione del merito scolastico di cui all'articolo 10 hanno raggiunto il punteggio più alto;
- la cui famiglia ha il maggior numero di persone a carico di cui all'articolo 8, comma 1, cifra 4;
- della cui famiglia fa parte il maggiore numero di alunni o studenti che nell'anno scolastico/accademico 2022/2023 sono alloggiati fuori famiglia per motivi di studio.

7. Le borse di studio di cui all'articolo 9 saranno liquidate ai vincitori del concorso o, se minorenni, ai rappresentanti legali, in un'unica soluzione.

8. Prima della liquidazione della borsa di studio è richiesto d'ufficio presso la scuola competente o il corso, un certificato attestante l'iscrizione e la regolare frequenza scolastica della/del richiedente. Per richiedenti aventi diritto ad una borsa di studio di cui all'articolo 9, comma 1, sarà richiesto un certificato riguardante, l'alloggiamento fuori famiglia per motivi di studio per almeno il 75 per cento della durata della scuola o del corso dell'anno scolastico 2022/2023.

9. Se il certificato di cui al comma precedente attesta che la o il richiedente non è più alloggiata/o

Bewerberin oder der Bewerber aus Studiengründen außerhalb der Familie untergebracht ist, wird die ihr/ ihm zugewiesene Studienbeihilfe in Anwendung des Artikels 9, Absatz 2 um 70 Prozent reduziert. Wenn aus der Erklärung hingegen hervorgeht, dass die Bewerberin oder der Bewerber die Schule/den Kurs nicht mehr bzw. nicht mindestens 75 Prozent des laufenden Schul-/Kursjahres besucht, so verliert sie/er das Anrecht auf die Gewährung der Studienbeihilfe bzw. muss in der Regel an die Landesverwaltung wieder zurückgezahlt werden.

10. Die Beträge werden auf ein Bank Kontokorrent überwiesen. Dazu sind die Bankkoordinaten IBAN mit Angabe der/des KontokorrentinhaberIn/Kontokorrentinhabers im Antrag ausdrücklich anzugeben.

per motivi di studio fuori famiglia, l'importo della borsa di studio da liquidare in applicazione all'articolo 9, comma 2, è ridotta del 70 per cento. Se la dichiarazione invece attesta che la o il richiedente non frequenta più rispettivamente, lascia la scuola o il corso prima di avere frequentato almeno il 75 per cento dell'anno scolastico in corso, perde il diritto all'assegnazione della borsa di studio ovvero deve di norma restituirla se l'importo le/ gli era già stato liquidato.

10. Gli importi delle borse di studio saranno accreditati su un conto corrente bancario. Pertanto, nella domanda è necessario indicare le coordinate bancarie IBAN, come anche l'indicazione dell'intestatario/intestatario.

Artikel 11 SCHUL-/KURSgebÜHREN

1. Weiters gewährt die Landesregierung gemäß Artikel 8, Absatz 3 des L.G. vom 10.07.1996, Nr. 15, an Gewinnerinnen und Gewinner dieser Ausschreibung finanzielle Beiträge auf die zu entrichtenden Schul-/Kursgebühren (beinhaltet nur Einschreibe-, Besuchs- und Prüfungsgebühren).

2. Diese Rückerstattung kann nur dann pro Beitragsjahr gewährt und von der Landesregierung bezahlt werden, wenn die Gebühren zu Lasten der Bewerberin/des Bewerbers einen Mindestbetrag von 500,00 Euro ergeben. Die Rückvergütung kann nur bis zu einem Höchstbetrag von 5.500,00 Euro gewährt werden.

2.1. Das Ausmaß dieser Rückerstattung darf 70 Prozent der von der Bewerberin/vom Bewerber dokumentierten Schul-/Kursgebühren nicht überschreiten.

3. Die Höhe der Rückerstattung wird unter Berücksichtigung des bereinigten Einkommens, gemäß Artikel 5, 6, 7 und 8 dieser Ausschreibung wie folgt gestaffelt:

Articolo 11 TARiffe SCOLASTICHE/DEL CORSO

1. La Giunta Provinciale assegna inoltre alle vincitrici e ai vincitori del presente bando di concorso, di cui all'articolo 8, comma 3, della L.P. del 10/07/1996, n. 15, dei contributi finanziari sulle tariffe scolastiche/del corso (intesi solo come tariffe d'iscrizione, di frequenza e d'esame).

2. Questo rimborso può essere concesso e liquidato dalla Giunta Provinciale per l'anno scolastico in corso qualora le tariffe, a carico della richiedente/del richiedente, ammontino ad un importo minimo di euro 500,00. Il rimborso può essere concesso solo fino a un importo massimo di euro 5.500,00.

2.1. L'ammontare del rimborso di cui sopra non può superare il 70 per cento delle tariffe scolastiche /del corso documentate dalla/dal richiedente.

3. L'importo del rimborso, in rapporto al reddito depurato di cui agli articoli 5, 6, 7 e 8, è determinato come segue:

<i>bereinigtes Einkommen / reddito depurato</i>			<i>Zuschuss / contributo</i>
bis/fino	2.000,00 Euro	70%	der Schul-/Kursgebühren/delle tariffe scolastiche/del corso
bis/fino	6.000,00 Euro	60%	der Schul-/Kursgebühren/delle tariffe scolastiche/del corso
bis/fino	9.500,00 Euro	50%	der Schul-/Kursgebühren/delle tariffe scolastiche/del corso
bis/fino	14.500,00 Euro	40%	der Schul-/Kursgebühren/delle tariffe scolastiche/del corso
bis/fino	18.400,00 Euro	30%	der Schul-/Kursgebühren/delle tariffe scolastiche/del corso
bis/fino	23.400,00 Euro	20%	der Schul-/Kursgebühren/delle tariffe scolastiche/del corso
bis/fino	32.000,00 Euro	10%	der Schul-/Kursgebühren/delle tariffe scolastiche/del corso

4. Zur Finanzierung der Rückerstattungen gemäß dem aktuellen Artikel steht ein Betrag von 92.000,00 Euro einschließlich der regionalen Wertschöpfungssteuer (IRAP) auf dem Kapitel U04071.0120 des Verwaltungshaushaltes 2023 zur Verfügung.

5. Sollte der zur Verfügung gestellte Betrag nicht ausreichen, um allen Anspruchsberechtigten gemäß Artikel 2 die ihnen zustehende Rückerstattung zuzuweisen, so wird eine Rangordnung gemäß Artikel 10 dieser Wettbewerbsausschreibung erstellt.

Artikel 12 MITTEILUNGSPFLICHT

Die Bewerberin/der Bewerber hat die Pflicht, Veränderungen, welche die Wettbewerbsposition beeinflussen, umgehend dem Amt für Schulfürsorge mitzuteilen:

Dies betrifft insbesondere

- Abbruch des Schul-/Kursbesuchs
- Schul-/Kurswechsel
- Veränderungen in Bezug auf die Unterkunft
- Adressenänderung
- Änderung der Bankverbindung

4. Per il finanziamento dei rimborsi di cui al presente articolo è messo a disposizione sul capitolo U04071.0120 del bilancio finanziario gestionale 2023 un importo di euro 92.000,00 comprensivo dell'IRAP.

5. Qualora l'importo messo a disposizione non dovesse essere sufficiente per assegnare a tutti i richiedenti aventi diritto di cui all'articolo 2 il rimborso del corrispondente ammontare, è formata una graduatoria, ai sensi dell'articolo 10 del bando di concorso.

Articolo 12 COMUNICAZIONE OBBLIGATORIA

La richiedente/il richiedente ha l'obbligo di comunicare all'Ufficio Assistenza scolastica tutte le variazioni che possono modificare la posizione relativa al bando:

Questo riguarda particolarmente:

- interruzione della frequenza scolastica o del corso
- cambio della scuola o del corso
- modifiche riguardanti l'alloggio
- variazioni riguardanti la residenza
- variazioni delle coordinate bancarie